

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 3 (1888)

Artikel: Collecziun da proverbis rhaeto-romanschs
Autor: Bühler, J. A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-176456>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

COLLECZIUN

DA

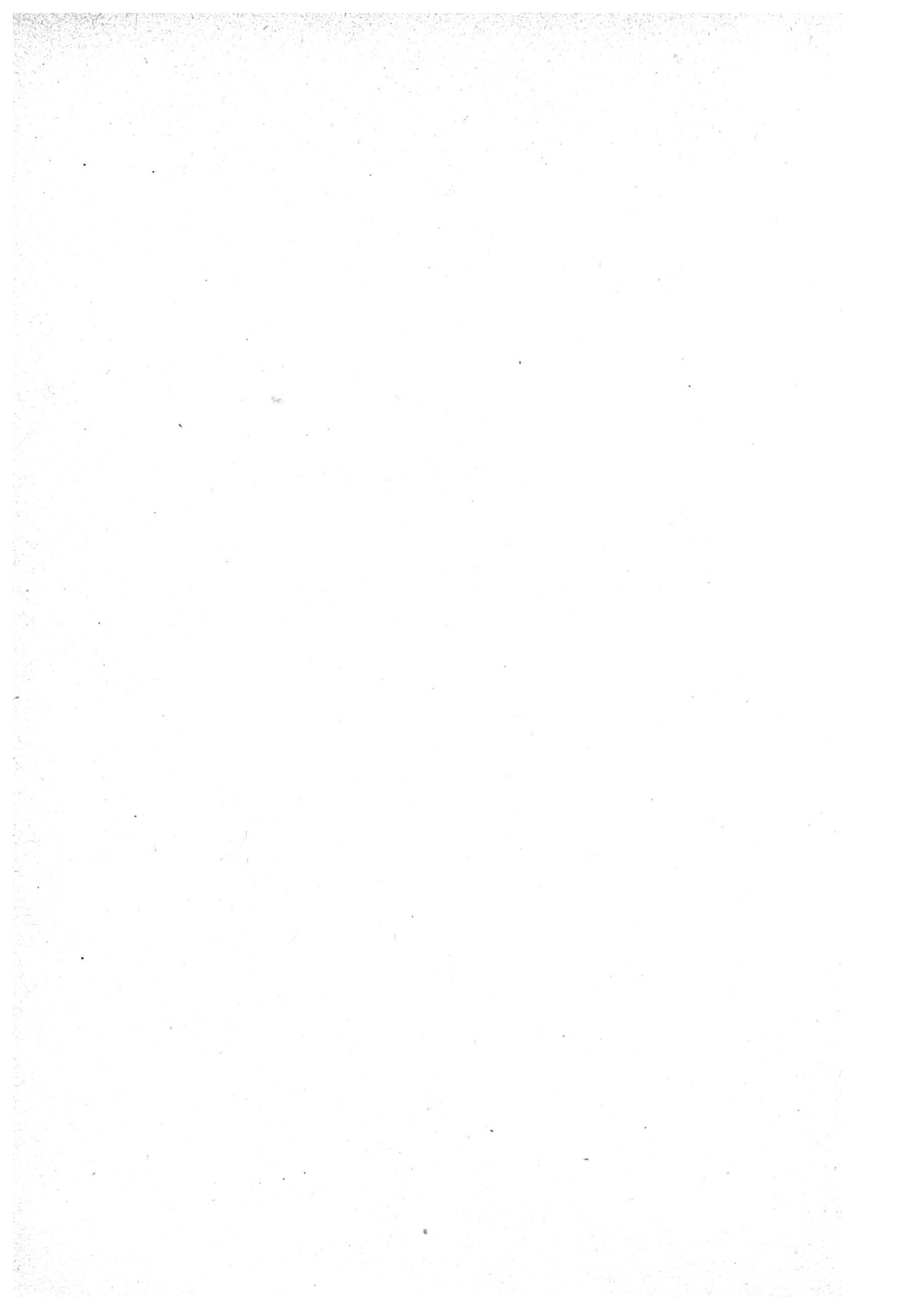
PROVERBIS

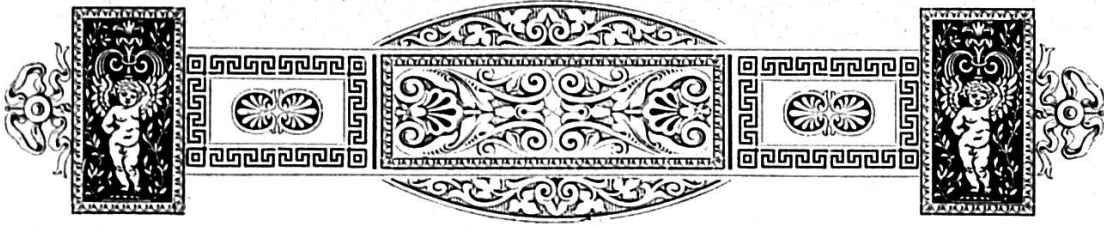
RHAETO-ROMANSCHS

DA

J. A. BÜHLER.







A.

A Babania aua per via, neiv (név) in quadria (cudria).

A bab avar figl dissipatur (sfarlatunz).

Abstinenza eis la prima medischina.

A buna servienta non maunca patruna.

A buu cavagl non maunca sella.

A bun intenditur bastan paucs plaid.

A bun pagadur ün fa buna mesüra.

A cavagl che morda üna stalla a parti.

A cavagl donau ün non guarda in bucca.

A carn de luf dent de tgaun.

Acceptas dad auters, vendas tia libertad.

Acquistar amitgs vala plü che conquistar ün reginam (reginavel).

A cor che vol, nagut eis impossibel.

Ad üna confusa demanda negüna risposta.

Ad üna donna bein maridada aschügia (schigia) prest sia bugada.

Ad ün bel füst tot stat bein.

Ad ün bov cun üna carga fein et ad ün eiver ün sto ir or da via.

Ad ün bun mess ün sto dir nagut.

Ad ün fidel maun non maunca il paun.

Ad ün hum valent üna curta spada.

Ad ün menzögnèr negün vol plü crèr.

Affecziun açiorventa (orbenta) la raschun.

Affecziun, çioca (orba, orva) raschun.

A fam paun, a seit (set, said) aua, a sön bisacca.

Agir nella gritta, quei eis s'imbarcar durant la tempesta.

A giuven cor tot eis tramagl.

A giuvna lgi s'eleva mamvegl (marvegl) la damaun, van meglier
las lavurs or da maun.

Agné (çiot) in pell de tigra tema aunc il luf.

A granda seccaglia, granda humidezza,

A grands signurs paucs plaid.
A grassa cuschina eis paupertad vicina (vischina).
Agricultur avar (trebel) daventa mai rich.
A gross asen, gross aguagl (uegl, uvegl, aguegl).
A hum giocadur non dura ditg la honur.
A hum giuven bun cavagl, a cavagl giuven vegl hum.
Al absent et al mort ün non dovei far tort.
Al amitg tgi demanda, ün non disch: damaun.
Al lavar la testa del asen, ün perda la leschiva.
Al brunclar (murmignar) sequita il tunar.
Al cant ün conoscha l'uçé, als plaid il cervé.
Al cavagl ils spruns, al asen il cavester, al stultus il bastun.
Al cavagl ils spruns, alla donna ils pugns.
Al cinc della glüna ün vezerà, quell'aura tot il meins farà.
Al comenzer (ençever) l'ovra, pensa alla fin.
Al comparer dels uçells non büttar (better, fierer) sem in terra.
Alest sco ün gat de marmor.
Al famegl pazienza, et al patrun prudenza.
Al funds del sac un catta il quint.
Al human de cor la fortuna dat il maun.
Al hum de honur non demanda sia genealogia.
Alla carogna se raspan ils corvs.
Alla cuveida (queida) non basta nagut.
Alla façia (vista) ün conoscha suvent il vizi.
Alla fin del psalm ün canta il »Gloria«.
Al impossibel negün eis obligau.
Alla malizia dellas mattauns surpassa be (mo) quella dellas donnauns.
Alla matta il maun, il pugn alla donna.
Alla mort, avant Deus, per esser perdunau.
Alla mort et alla raschun non serva fugir.
Alla paupera piglialaunta stät la sepultura averta dis quaranta.
Alla paupertad sun totas portas fermadas.
Alla pesa (peisa) che ün compra, ün sto vender.
Alla prima plövia (plövgia) d'Avust crodan las muscas; quellas
che restan, mordan sco tgauns.
Alla serp viva non maunca tauna.
Allas grandas portas sufflan ils grands vents.
Allas pennas (plümas) ün conoscha l'uçé.
Allas unglas ün conoscha il liun.
Allegrezza fa bella çera.

Al malvoliu (malugliu) il mèl para amar.
Al matell ün bastun, alla mattella üna poppa.
Al menzögnèr ün non creia il ver.
Al molin et alla spusa semper maunca üna u l'otra caussa.
Al ögl malad la glüsch nosecha.
Al past et alla taverna, blers amitgs.
Al pauper hum mora sia vacca et al rich siu infant.
Al pauper maunca bler, ma plü al ranvèr (avar).
Al pauper ün ov vala ün bov.
Al peil (pail, pel) ün conoscha l'asen.
Al plü potent ceda il plü prudent.
Al pomèr gob tot che s'attacca.
Al sabi paucs plaids bastan.
Als früts (fritgs) ün conoscha il pomèr.
Als innocents ils mauns pleins.
Als mals extremis, extremis remedis.
Als tgauns e cavalls magers dattan (dan) las muscas a döss.
Al stgür sun tot ils gats equals.
Al stomi eis dulç, quei che eis amar alla bucca.
Al venter plein sun las çereschas amaras.
Alzar la cresta (= laschar crescher la cresta).
Ama Deus e non fallir; fai del bön e lascha dir.
Ama ils auters da tala maniera, che tü seics a te tez il meglier
 amitg.
Ama tgi te ama, e respunda a tgi te clama.
Ama tiu amitg cun siu vez e ses vizis.
Amar üna curta messa et ün long gentar.
Ambassadur non porta dolor.
A mez la vita la mort sagitta.
A mez Matg fin d'inviern.
Amicizia de parents eis sco ün solegl cun dents.
Amicizia d'ün di, memoria d'üna minuta.
A mintga mamma paran bels ses infants.
A mintga sanct sia candela (candeila).
A mintga stultus sia capella.
A mintga sturnell plascha sia maniera.
A mintga uçé plascha siu igniv (gnieu, vugneu).
A mintgün il siu.
Amitg de tavla eis variabel.
Amitg de tots e de negün eis tot ün.

Amitgs, aur e vin vegl sun buns per tots.
Amitgs de bun di sun da metter in forn (furn, fuorn).
Amitgs vegls e cruschuns vegls sun ils meglers.
Amur de giuventüna, föc da paglia.
Amur eis çioea (orba) e vezza da lontan (lonsch).
Amur d'infant, aua in ün dratg (crivel, rai, dreg).
Amur veglia non fa ruina.
Amur veglia non perda la föglia.
Amur non eis senza amar.
Amur vol haver dispütau.
Amur vol dantigl.
A munt non strapazar, a vall non surcaçiar, nella planüra non
spargnar et in perseppen non imblidar (smantgar).
A Natal ün pass d'ün giall (cod, tgiet).
A nav rutta mintga vent eis contrari.
Anim passionau non conserva pazienza.
Annada de schelaglia, annada de granaglia.
Annada nevusa, annada abundusa.
Ann nevus, ann fructuus.
A nursa morta non crescha launa.
A nursa tondida mesüra Deus il vent.
Anzianitad ha autoritad.
A paun da quindesch dis, fam da treis emdas.
A piçen forn pauca lennia basta.
A plaids stupids, oreglias surdas.
A prender et a dar, ün se po fitg trompar (ingannar).
Arar e non semnar, ün sturn mo quei sa far.
Arc della damaun non vala ils vers d'ün tgaun; arc della sera
vala üna bella vacca nera.
Arc della sera fa bella çera; arc della damaun fa pultaun (pantan).
Arder la cadela (candeila) d'ambas duas varts.
Aria da fenestra, colp da balester.
Aria da fessura meina alla sepultura.
Armas cuu armas, larmas e larmas.
Armas e moneida dependan del maun che las fa valer.
A sancts vegls ün non impiza (invida) candelas.
Aschi ditg sco il human ha dents in bucca, el non sa tgei che gli
tocca.
Aschiu (aschaid) donau vala plü che vin comprau.
Asen che ha fam, mangia da mintga stram.

Asen dür, bastun dür.

Asen ornau non lascha da sbragir.

A spargnar quei che ün doveva spender, ün spenda quei che ün
podeva spargnar.

Aspecta da tes infants ils medems riguards, ils quals tü has hagiü
per tes geniturs.

Aspectar eis il contratössi della gritta.

Aspectar e mai non vegnir, star in letg e non dormir e servir e
non gradir, sun treis caussas da morir.

Aspecta totas sorts de mals là, inua regia (regna) l'ingiustia.

A spetga (spetta) comprau, contadin ruinau.

A tavla ün non daventa vegl.

A tela (teila) urdida trametta Deus il fil.

A tgaun che morda ün sto büttar (fierer) crappa.

A tgi compra non bastan çent ögls; a tgi venda basta ün.

A tgi Deus güda, nagut po noseher.

A tgi Deus il plü ha dau, il plü gli eis er obligau.

A tgi Deus vol mal, el gli prenda ils senns.

A tgi ha caprici, maunca il giudici.

A tgi ha çervé, non maunca capé.

A tgi ha paun, non maunca il tgaun.

A tgi ha testa, non maunca la capella.

A tgi lavura, Deus agüda (gida).

A tgi lavura, la çiavéra (il past) savura.

A tgi mal fa, mal tocca.

A tgi non eis da consiliar, non eis da güdar.

A tgi non sa tgei far, dat il diavel da lavur.

A tgi plascha il beber, çiançia semper da vin.

A tgi po prender tot, dai gli quei ch'el demanda.

A tgi va bein, amitg eis scodün.

A tgi va per mezza strada, la via eis avunda lada.

A tgi veglia, tot se revelescha.

A tgi vol non mauncan möds.

A tiu confessur, tiu advocat, tiu doctur mai non zupenta nagut.

A tot mal tira la giuventüna, sch'ella non eis suttamessa al frein.

Aua che curra non porta tössi.

Aua cun vin fa mal a negün.

Aua currenta il venter non sfredenta.

Aua currenta non scufflenta.

Aua e vent vegnan e passan.

Aua, füm e nauscha femna caçian la schenta da casa.
Aua lontana non stüzza (stida) il föc.
Aua passada non molla plü.
Aua passada non tira molin.
Aua turba (turbla, turscha) non lava.
Aua turba, bun affar per il pescadur.
Aua quieta cava riva.
Auas quietas ruinan las punts.
Audas nel Avril tunar, te pos allegrar.
Audas nel Mars tunar, has pauc bö'n d'aspectar.
Aulta svolada, bassa çentada.
Aura bleçia la primavèra e l'estad impedischa l'abundanza et al-
terescha la qualitat.
Aura d'Avril, luna de femna.
Aur e moneida leventan la cuveida (queida).
Aur e moneida non dostan la cuveida.
Aur et argent mettan tot il mund in moviment
Aur non eis tot quei che glüscha.
Aur non piglia macla.
Auter eis currer, auter eis arrivar.
Auter eis dir, auter eis far.
Avant d'admetter l'absurd, ün trapassa tot las supposiziuns.
Avant da consultar tia phantasia, consulta tia bursa.
Avant da demandar, pensa alla resposta.
Avant il maridar, procura per il habitar.
Aveina e paglia fan cavagl da battaglia.
A vestir ün pal, el para ün cardinal.
Aviuls (aviöls) senza regina, maseina persa.
Avril e Matg destinan solets l'annada.
Avril freid dat paun e vin.
Avril pluvius, Matg bel e ventus annuncian ün ann fecond et er
grazius.
Avrind la bucca, ün mussa il funds de siu cor.
Avunda eis meglier che memia (massa) bler.

B.

Bandiera (bandèra) veglia fa honor al capitani.
Barba bagnada eis mez fatga (fatta).
Barba bein insavunada eis mez fatga.

Barba non fa il hum, et il habit non fa il signur.

Batter il fier (ferr) fin che el eis cauld.

Batter l'aua (= batter la glüna).

Bein attaccau, mez defes (defendiü).

Bein cargau, mez menau (manau).

Bein comenzar meina a bun glivrar (finir, schinar).

Bein comenzau, mez lavurau (— mez davenportau).

Bein dir fa rir, bein far fa tascher (quescher).

Beinduras er üna gaglia orba catta ün granin.

Bein fa tgi se humiliëscha.

Bein fatg mai non eis pers.

Bein far custa aunc meins che mal far.

Bein imbastiu, mez cusiu.

Bein inschegnau eis mez lavurau.

Bein lavura tgi castigia siu infant.

Bein ria, tgi ria l'ultim.

Beins de fortuna passan sco la glüna.

Beins ecclesiastics non inrichischan.

Beins malacquistai, curt plascher.

Bel (bé) eis quei che plascha.

Bel guadagn fa bel spender.

Bella casa, granda amicizia.

Bella donna, blers incaps.

Bella femna, nauscha spina (— nauscha testa).

Bella matta e nauscha rauba cattan adüna amatur.

Bella plantada, richa rastellada (raschlada)

Bella speranza e pauca substanza.

Bellezza e gnurgnaria van suvent in compagnia.

Bellezza e stupiditad sun suvent in societad.

Bellezza humana eis da curta durada (— e vana).

Bellezza senza buntad eis sco üna brunsina senza battagl.

Bellezza senza grazia eis ün om (amp, onz) senza esca.

Bestia spaventada curra plü lonsch.

Beva il vin e lascha ir l'aua al molin.

Bevrandas spiritusas dattan (dan) ideas confusas.

Blastemar e mentir, al diavel servir.

Blera föglia e paucs früts (fritgs, fretgs).

Blera moneida, granda cuveida (queida).

Blera rauba, pauca schenta.

Bleras cuschinunzas (cuschinieras) lavagan la suppa.

Bleras figlias, blers quitaus (pissers), blers figls, mai ruaus.
Bleras gadas ün perda per poltruneria quei che eis guadagnau per
giustia.
Bleras vaccas neras fan alvas las mattas neras.
Bleras vaccas, grand mistral.
Bleras vias meinan a Roma.
Bler demanda, tgi bein servischa.
Bler füm e pauc rost (arost, brassau, barsau).
Bler guadagna, tgi disfortuna perda.
Bler in maun, bler nella testa.
Bler in scarsella aulza la capella.
Bler in (per) strada, pauc alla lavur.
Bler maunca al pauper, al ranvèr (avar) tot.
Bler meglier fas, solet da star, che cun slaschai te conversar.
Blers parents, blers torments.
Blers paucs fan ün bler.
Bler per las vias, porta paucas spigias (spias).
Blers amitgs, paucs amitgs.
Blers codeschs e pouca scienza.
Blers dattan (dan) plü bugen consegl che agüt.
Blers plaids, bleras menzögnas.
Blers plaids e paucs fatgs (fats).
Blers san tot, e da se sezs nagut.
Blers teidlan (audan), e paucs obedischan.
Bön per mal eis caritad, mal per bön eis crudeltad.
Bovs, vaccas e cavalls fan beinduras mistrals.
Bov vegl, sulc bel e grad.
Brama d'asen non va a cel (ciel).
Brava, honesta casarina — Non va plü lonsch che sia gaglina.
Bucca da femna, molin da novitads.
Brüts (brits) e soras e quinadas mai d'accord sun stadas.
Bucca da mel, cor da fel (feil).
Bucca granda, curta braçia.
Bucca humida e peis süts (schetgs).
Bucca larga, maun stretg (strett).
Bucca morta non çiançia plü.
Bucca rienta, il tössi zupenta.
Buccas bleçias fan pugns.
Büç (beç) da bucca suvent il cor non tocca.
Buna acziun se lauda da sezza (svess).

Buna amicizia eis üna seconda parentela.
Buna amicizia vala plü che tur fortificada.
Buna çeina, bels sömis (siemis).
Buna donna, buns infants.
Buna femna, bun nom.
Buna giuventüna meina a buna vegliadüna.
Buna la forza, meglier l'inschegn.
Buna lavur, buna pagaglia.
Buna lavur vol peda (— vol temps e peda).
Buna marcladüra non tema marté.
Buna mercanzia catta facilmein comradurs.
Buna mercanzia mai non eis memia cara.
Buna mina (çera) vala plü che chartas de raccomandaziun.
Bunas raschuns mal capidas, sun perlas als pores sternidas.
Buna terra (funds) ha bisögn. d'ün bun cultivatur.
Bun advocat, nausch cantunès (vischin).
Bun appetit non catta mai il paun massa (memia) dür.
Buna rauba, sco lavur, catta semper comradur.
Buna suppa, carn da stuppa.
Buna vita, bella mort.
Buna voluntad dat alas als peis.
Buna voluntad eis reputada per il fatg.
Bun cavagl e nausch cavagl vol spruns.
Bun consegl vala plü che çent mauns.
Bun cor (u: bun saung) non po mentir.
Bun föc e bun vin mi scaulda miu tgamin.
Bun früt (fritg) ven da buna semenza.
Bun graun perischa, la paglia resta.
Bun nom vala ün' ierta (hierta).
Bun pagadur della bursa dad auters eis signur.
Bun patrun fa il bun famegl.
Bun plaid (pled) catta bun löc.
Bun sem fa bun graun, e bunas plantas portan buns früts.
Buns patruns fan buns servients.
Buns plaids bler pon e pauc custan.
Buns plaids e nauschs fatgs ingannan buns e sfarfatgs.
Buns plaids e trids fatgs.
Buns plaids fan passar las nauschas mercanzias.
Buns quints fan buns amitgs.
Buns sun ils dents, ils quals retegnan la lingua.

Buns utensils fan buna lavur.
Buntad fatga in caritad mai non eis persa.
Buntad surpassa beltad (bellezza).
Bun vin fa bun saung.
Bun vin fa çiançiar latin.
Büttar (better, fierer) il crap e zupar il maun.

C.

Cantand ün daventa cantadur.
Cappun non perda mai stagiun.
Caritad unscha, e peccau punscha (pungia).
Carn giuvna e peses vegls.
Casa granda, piçna cuschina.
Casa senza tetg, patrun senza giudici.
Castitad dels giuvens anns, sanadad dels vegls anns.
Caulda affecziun, vendetga (vendetta) ardentia.
Causa cattada non eis rubada.
Causa che plascha eis mez vendida.
Causa de dus eis da negün, causa de treis eis da tot il mund.
Causa fatga in prescha mai reussischa.
Causa per forza non vala üna scorza.
Causa rara, causa cara.
Causa scommendada eis suvent plü desiderada.
Causas difficilas imbellischan l'effect.
Causa sforzada da piçna durada.
Causa violenta non dura.
Causa violenta non eis permanenta.
Cavalls, tgauns, uçells e serviturs ruinan, mangiand e scortegiand,
 ils signurs.
Ceda alla forza, e dai perdun alla debolezza (fleivlezza).
Çeina grassa, dür (secc) letg.
Çent anns bandèra (bandiera), çent anns manèra (banèra).
Çercar siu asen, cur ün eis sün quel.
Çiadun (sdun) secc taglia la bucca.
Çiançiant pauc, tü audas tant plü.
Çiançiar senza pensar, eis sagittar senza visar (mirar).
Çiançiar tot solet eis sign de sturnign.
Clav ded aur passa da pertot.

Commendar eis plü difficil (grev) che obedir.
Communabla disgraza conforta l'imbecil (testa debla).
Compagn allegger in viadi vala üna carroçia (carrozza).
Comparaziun non eis raschun.
Compra a temps, sche has nel bisögn.
Comprar la sunscha (sungia) del gat.
Comprar la vacca cun il vadé.
Confidar ils secrets allas femnas, sepulir ils secrets in üna tromba.
Conform il pascul la grassezza (grassüra).
Conform la vita eis la diurnada.
Consegl d' amitg, avis del çel.
Consegl da vegls, et agüt da giuvens.
Consegl in vin non ha mai buna fin.
Consegl prenda dal vegliurd.
Consegl senza assistenza eis ün corp senza olma (orma).
Contentezza eis plü che ricchezza.
Contentezza survarga (surpassa) ricchezza.
Content sco ün papa.
Conter fortuna bun cor.
Conter il gust non eis dispüta.
Conter il vizi eis virtüd medischina.
Conter la forza non vala raschun.
Conter la mort il dat negüna medischina.
Conter la mort il dat negün appell.
Conter la mort crescha negüna erba (erva).
Conter l'amur non eis consegl.
Continua stella cava crap.
Cor che suspira non ha quei ch'el desidera (desiderescha).
Cor content imbellischa la faccia.
Cor ferm rompa nauscha sort.
Cor in bucca, bucca in cor.
Corp sadulau, olma (orma) consolada.
Corp sadulau non creia alla gegüna (jejüna).
Cor vulnerau non se po güdar (agüdar).
Crap che rodla non fa müsca.
Crèr e non esser, eis sco filar e non teisser (tesser).
Crescher la malizia cun ils anns.
Criticar eis plü facil che meglier far.
Crodar dalla padella (cazetta) nel fœ.
Crudel per fraud eis mender che per gritta.

Crusch bein pigliada eis mez portada.
Culpeivel tema da comparer.
Cumina la farina, cur ella eis süsom la tigna.
Cun art e bun inschegn castrar sas ün mus-chin.
Cun art et inschegn sas fender ün pelign.
Cun bella pugniera, suvent nauscha fiera (feira).
Cun beber bler vin, ün non daventa fin.
Cun buna lavur t'acquistas honor.
Cun bun senn, il rest ven.
Cun buns plaids ün guadagna la schenta.
Cun danèrs be (mo) vans plaschèrs.
Cun dretg e lavur ün acquista beins e honor.
Cun exercizi e delici a siu offici ün daventa ün maester.
Cun frar car fai il patg (pact) clar.
Cun grands signurs eis mal mangiar çereschas.
Cun il haver crescha il desiderar.
Cun il possent eis meglier perder che litigar.
Cun ils anns ven il giudici.
Cun ils lufs ün sto urlar.
Cun ils ögls dels auters ün vezza meglier ses defects.
Cun il temps e la pazienza ün ven alla fin de tot (cun tot).
Cun il temps madüran las uvas (üas, iuas).
Cun la pazienza ün acquista scienza.
Cun lard ün piglia mürs.
Cun lavurar e te stentar pos a tiu scopo arrivar.
Cun memia festinar nagut indretg sas far.
Cun saltar e ballar te sas ruinar.
Cun schomers (taburs) ün non piglia levras (leivras, lieurs).
Cun temps e pazienza la föglia del murèr daventa satin (qualitad de seida).
Cun temps e pazienza ün superescha tot.
Cun tgi fa del mal, cert il va mal.
Cun tgi solas cantar, per quel er vol votar.
Cun üna buccada (— ün toc) de paun ün catta il paradis sut ün pin.
Cun ün bov solet ün non po far ün bun sule.
Cun ün bun vent facil eis da far il navadur (— d'esser timunèr).
Cun ün çiadun ün non metta a süit (schetg) ün flum.
Cun ün crap ün non fa ün mür.
Cun ün schambun suvent ün catta raschun.
Cun vinars e vin prenda la gloria üna fin.

Cur vin ün ven alla fin.

Cur arda la casa de tiu cantunès (vischin), eis er la tia in pericul
(prievel, prigel).

Cur audas d'auters mancaments, serra la lingua tranter ils dents.

Cur cantan ils cods (gials), lavuran ils diligents.

Cur comenza la prada a verdegar, comenzan las cauras a beschlar.

Cur commanda il giudici, sto ceder il caprici.

Cur commanda l'ignoranza, il giudici fa vacanza.

Cur Deus güda (agüda), mintga caussa reussischa.

Cur Deus vol, il plova da tot temps.

Cur dus sun in guerra, non te metter in mez.

Cur eis beviu il vin, eis l'amicizia alla fin.

Cur eis crodada la scala, mintgün sa consigiar.

Cur eis daventau rich il contadin, el non conoscha ne parent ne
vischin.

Cur eis pauc paun in tavla, ti ten il tiu in maun.

Cur fa la cavalla pulein, la dat ün dretg patrun puschein.

Cur fan festa ils medunzs, comparan ils saltunzs.

Cur il bön ven, ün il dovei prender.

Cur il bov eis cargau, el eis il meins periculus.

Cur il cas eis desperau, la providenza eis vicina.

Cur il çioc (orb) porta la bandèra, pauper tgi gli sequita.

Cur il cuc canta, il fein non maunca; non eis el in clavau (tablà)
sche eis el sün il prau.

Cur il diavel eis vegl, el se fa eremit.

Cur il gat eis or da casa, saultan las mürs.

Cur il gat lava la barba, la candela (candeila) fa brascla, eis in-
zenna de temporal.

Cur il mail eis madür, el croda a terra.

Cur il mariu fa terra, la muglier fa carn.

Cur il neva (neiva) sün las muntagnas, il fa fitg freid nellas valladas.

Cur ils ögls non vezzan, dorma il cor.

Cur il pauper scuda, ils passers fan perdunanza.

Cur il piz tumbiv porta capé, lascha la faulç e prenda rasté.

Cur il plova nel Avust, il plova mel e bun most.

Cur il plova sün ils patruns, il dagutta (gotta) sün ils servients.

Cur il pom eis madür, el eroda.

Cur il rufid ven in credit, Deus te pertgüri del agüt.

Cur il Schanèr dagutta, il pavlunz dovei metter insembel las bruscas,

Cur il Schanèr eis cauld e clar, tü stos il fein spargnar.

- Cur il scort (perdert) falla, sche ria il sturnell.
Cur il solegl eis tramantau (derendiu), il dat bleras bestias all' umbriva.
Cur il solegl s' unischa cun il vent, ün vezza nell' aria plover suvent.
Cur ils signurs se battau, sto il pövel laschar siu pel (peil, pail).
Cur il sturnell tascha, el eis teniu per sabi.
Cur il temps (— l' aura) se müda, la bestia starnüda (sturnida).
Cur il tgaun ladra (urla), fugian ils laders.
Cur il tuna avant che plover, il cala (çessa) avant che se mover.
Cur il tuna nel Avril, ün sto pinar sia baril (barigl).
Cur il va bein, amitgs sun blers; cur il va mal, els sun fots pers.
Cur il vin eis a cucun, ils amitgs sun a mantun; cur il vin eis alla fin, amitg non has negün.
Cur il vin eis spinau, ün sto bever (el eis prest schinau).
Cur la casa arda, tot che se scaulda.
Cur la casa eis arsa, tot il mund porta aua.
Cur la donna eis in pagliola, ha mala vita la scagliola (scadiola).
Cur la donna sturnegia, la fançella dannegia.
Cur l' adulator para sincer, mai el eis ver.
Cur la fava eis in flur, ils sturns sun in vigur.
Cur la femna tascha, allura ella eis morta.
Cur la femna tascha, ella eis in fascha.
Cur la flur eis secca, la bandunan ils insects.
Cur la matta fa spergaments, ella ha ils plü grands tentaments.
Cur la mesüra eis plena, il va sur or.
Cur la miseria ven per la porta, amur va per la fenestra.
Cur la mür ha schagiau (sagiau) il lard, ella returna plü tard.
Cur la musca sursurra nel Fevrèr, allur' il pavel stos a quint tener.
Cur l' asen eis smers, ün vol remediari la via.
Cur las flurs perischan, ils früts flurischan (naschan).
Cur las nursas se grittantan, ellas sun piras che ils lufs.
Cur las raunas fan festa, se tempra (peina) l' aura bisesta.
Cur la vidua (viena, guaiyda) se remarida, la pönitenza non eis finida.
Cur l' oratur revolve ils ögls, el ha üna menzögna in bucca.
Cur l' ostier eis sün l' üsch, l' osteria eis vöda (vida).
Cur las vulps se consiglian, ün sto clauder il gallinèr.
Cur Mars fa Avril, Avril fa Mars.
Cur maunca il fein in perseppen, se pugnan las vaccas.
Cur passada eis la festa, blers çercan la testa.
Cur plova aschi gross, non po durar (cuzar).

Cur saultan las muscas inturn la canal, ven la bell'aura.
Cur s'intaupan in strada fançellas, brav lavuran lur massellas.
Cur suffla la bisa, il plöva a sia guisa (uisa).
Cur sun ils èrs in flur, ün catta ils verms adagur.
Curta demanda, franca risposta.
Cur tascha la donna, ella eis morta e sepulida.
Cur tot ils peccaus sun vegls, la ranveria (avarizia) eis aunc giuvna.
Cur tü vezzas il luf, non çercar sias pedatas.
Cur ün discorra della vulp, ün vezza sia cua.
Cur ün fa las mundellas, sun arrivadas las las hirundellas.
Cur ün ha beviu, ün volva il döss (diess) alla fontauna.
Cur ün hum bastuna la donna, ria il diavel.
Cur ün non eis malad, ün imblida (invlida) il nom del doctur.
Cur ün non ha quei che ün ama, ün sto amar quei che ün ha.
Cur ün vezza arder la casa de siu cantunès, ün ha raschun da
haver tema.
Cur vol il retg, viva il lader.
Cusunzs e calgèrs taglian ferm.

D.

Da beins mal acquistai curt plaschèr.
Da bunas armas eis armau, tgi da buna donna eis amau.
Da buna terra bun vin, da buna vita buna fin.
Da buna terra prenda la vigna, da buna mamma piglia la figlia.
Da caussa nascha caussa, et il temps la governa.
Da çerner (eleger) ün compagn, u ün amitg ün non dovei riguardar
sia fortuna, dimperse sia conduita.
Da corvs non vegnan columbas.
Da crodar non eis tanta vergogna sco da non plü s'elevar.
Da Deus il bön, e dals vizis e defects il mal.
Da dulçia compagnia, düra separaziun.
Dad üna granda casada e granda nevada negün se dovei strementar.
Da dus mals ün sto evitar il pir.
Dad ün famegl murmignus (brunclus) non aspecta bun serveç.
Dad ün mal pagadur ün tira quei che ün po.
Dad ün piçen hum suvent granda umbriva (sumbriva).
Dad ün sturn (— sturnell) ven beinduras bun consegl.
Da giuven ozius (marsch), da vegl disgrazius.

Da giuven sfrenau, da vegl bandunau.

Da granda gritta granda amicizia.

Dagut (gotta) a dagut fa puz.

Da hum cun vusch da donna e da donna cun vusch da hum te pertgüra.

Da hum scort, demanda scorta.

Dai temps al temps.

Dal bun ün impreda mo del bön, dal nausch be del mal.

Dal curam (tgüram, eurom) dad auters ün fa las curegias largas.

Dal dir al far il ha aune üna longa via.

Dal fauls bön ven il ver mal.

Dal invilgius (invidius) te pertgüra sco dal tignus (tegnus).

Dalla calüra (chalur) del meins de Mars dependa la valur de tot l'ann.

Da lonsch (lontan) artau, tant sco cattau.

Dal rich prosperus et opulent scodün eis cusrin (cusdrin) e parent.

Dals amitgs me pertgüri Deus, dals inimitgs jeu me pertgürerà mez.

Dals effects ün conoscha ils affects.

Dals früts ün conoscha il pomèr (bös-ch).

Dals tgauns piçens la levra eis cattada e dals grands ella eis pigliada.

Da mala vita, mala fin.

D'amar et orar (urar) ün non po sforzar.

Da mamma rognusa figlia tignusa (tegnusa).

Da nagut ven nagut.

Danèrs sepulii non fan guadagn.

Dann e gangia van insembel.

Da nobla planta nobel früt (fritg, fretg),

Da piçna brinzla (sbrinzla) deriva l'incendi.

Da piçna caussa ven suvent granda dispüta.

Da quei che eis plein il cor, discorra la bucca.

Dar e tor (prender) fa bun cor.

Dar il paun cun il ballester.

Dar las nursas in guardia al luf.

Dar promptamein eis dar dublamein.

Da sanct Martin ogni (mintga) most eis vin.

Da sanct Michel il cauld va a çel.

Da sanct Michel la mérenda va in çel.

Da saver ven haver.

Da se vantat (gloriar) ün se sto pertgürar.

Da stagiun tot eis bun.

Da tolas uras la mort eis prompta.
De cui latg tū tettas, de cui vizi tū artas (hertast).
Defformitad non eis vizi, ma de virginitad indici.
Deliberescha cun lentezza et exsequischa cun promptezza.
Della fortuna eis negün content.
Dellas peinas d'amur ün se tribulescha e non mora.
Del mal ded auters il human guarischa, e del propi el mora
De pauc te fida, de tots te pertgüra.
Dels giuvens morá qualtgün, dels vegls non mücia negün.
Desch (diesch) scrottas sun meglieras che ün scarp.
De tgi non se fida, non te fidar.
Deus ama la creatura, alla quala el trametta del mal per la far
regordar ded El.
Deus dat il giudici e disch, l'adovrei.
Deus eis la fontauna de tot il bön (bien).
Deus eis quel tgi dat l'idea e la fortuna.
Deus fa glüschir (sclarir) siu solegl sur ils buns e sur ils nauschs.
Deus ha dau la lavur per guardia alla virtüd.
Deus ha dau per pönitenza al ranvèr, che ne del pauc ne del blier
el se contenta.
Deus lascha ir, ma na surir.
Deus me guardi da tgi non ha dents.
Deus me pertgüri da mangiadur tgi non beva.
Deus me pertgüri de quater caussas: dell'osteria, del usurier, del
spital e della preschun.
Deus me pertgüri de tgi non conoscha che ün solet codesch.
Deus non imblida ils ses (seis, sieus).
Deus non vol che quei che ün po.
Deus perduna a tgi offenda, ma na a tgi prenda e non renda.
Deus serra üna porta per avrir ün baleun.
Deus te pertgüri da tgi travunda (lagutta) la spüda.
Deus te salvi dad ün nausch vischin e dad ün principiant de violin.
Deus trametta il freid secund ils panns.
Deus trametta mo quei che ün po surportar.
Devoziun del caluster, consciencia del moralist, e gegüna del cuschi-
nunz.
D'inviern al fœc, d'estad all'umbriva et al göc.
D'inviern e d'estad eis incommoda paupertad.
D'inviern il plova da pertot, d'estad inua Deus vol.
Dis da lavur rendan, dis da festa spendan.

Disfidanza (diffidanza) eis la mamma della segürtad.
Disprezza ils sömis, pertgei il spirt human spera quei che el desidera (desiderescha).
Diurnada bein comenzada para prest passada.
Dolur de testa vol mangiar.
Domengias e firaus preparan a blers ils grands quitaus (pissèrs).
Donna capriciusa da trista sort la spusa.
Donna e bovs (bos) da tia contrada.
Donna e bovs piglia plü da strusch (da tier) tū pos.
Donna e glüna, oz sereina e damaun brüna.
Donna grassa, donna lassa.
Donna iracunda, mar senza spunda.
Donna oziusa non po esser virtuusa.
Donnas veglias e galdins non sun ils plü fins.
Drizar la carga tenor la via.
Duas caussas ün apreziëscha pür cur ün non las ha plü: la giuventüna e la sanadad.
Duas segürtads valan plü che üna.
Dulçia eis la peina che porta contentezza.
D' ün disurden nascha ün urden.
D' ün pin pusau (apusau), d' ün ors blessau e d' ün hum sertau ün se sto pertgürar.
Dun storscha l' intelletg (inclet).
Durant che l' erba crescha, mora il cavagl.
Dür cun dür non fa bun mür.
Düsa (adüsa) fa natura.
Dus infants a nutrir custan meins che ün vizi.
Dus ögls vezzan plü clar che be ün.

E.

El eis bun pèr ir ad anquirir (çercar) la mort.
El eis tranter supias e bauns (bancs).
El ha il cor ault e la fortuna bassa.
El ha semper festa quel che fa del bön.
El non eis müçiau (lipau), tgi runa (struozcha) sia cadeina.
Erba e fein in quindesch dis va e ven.
Èr comprau e mai pagau, mai non ha bun früt portau.
Er cun femnella ün fa la flagella.

Er gagglinas prudentas ovan nellas urtielas (— ovan a perder).
Er il mender cugliun catta siu slavun (scuvalun).
Er ils asens cun sacs sun beinvegnii (— vegnits, — vegnieus).
Er ils vegls san far da giuvens.
Er il vadé del aug (barba) mistral tetta galeida e litga sal.
Errur non eis fraud.
Errur non fa pagament.
Er spusa dulçia e cara daventa suvent amara.
Esser amitg de tot il mund u haver negüns amitgs, quei eis totüna.
Esser aschi sabi e prudent, che ün auda l'erba a creschend.
Esser da buna dentatura.
Esser fortunau sco ün tgaun in baselgia.
Esser innocent sco l'infant tgi ha da nascher.
Esser l'ögl dretg d'inzatgi (— da qualün).
Esser l'ultima roda del carr.
Esser nat vestiu.
Esser real e loial vala plü che moneida.
Esser scort sco la caura del vicari.
Esser tranter l'intgüna (massa) et il marté.
Esser vegl sco l'ann del cuc.
Exempels e beneficis fan ils amitgs.
Experienza corregia.

F.

Fabricar e litigar, la megliera via per tot disfar.
Façenda bein finida, buna façenda.
Fagend mal, sperand bön, il temps va u la mort ven.
Fagend nagut ün fa debits (deivets).
Fagend nagut ün imprenda a mal far.
Fai del bön als tes, als auters sche tü pos (post).
Fai del bön e non guarda a cui (= a tgi).
Fai fein da çel serein.
Fai las spesas secund l'intrada.
Fallind ün imprenda.
Façella fina vala pauc per la cuschina.
Façellas alla truasch (fontauna), truasch a mez las menzögnas.
Far castells de (— in) Spagna.
Far castells in aria.

Far d'üna necessitad üna virtüd.
Far e sfar eis töt ün lavurar.
Far il luf per nursèr.
Far il portasacs.
Far il quint senza l'ostier.
Far il sbargatt tenor la camba (comba).
Far il surd per non pagar il dazi.
Far la barba ad ün.
Far la carga tenor la via.
Far la gatta morta.
Far l'asen per survegnir (reçiver) carduns.
Far morder il frein.
Far sco il molinèr, il qual, cur el ha aua, beva vin, e cur el non
 ha aua, bevà aua.
Far ün cavagl dad ün mus-chin.
Fatga la festa, il dat negün tgi vol scuar (scuvar) la sala.
Fatga la lescha, cattau l'ingann.
Fatga la lescha, pensada la malizia,
Fatg resta fatg.
Felice (ventüreivel) non eis, tgi dad esser non sa.
Felice (fortunau) tgi se contenta de quei che Deus gli ha dau per
 rendita.
Femna arroganta, femna ignoranta.
Femna baderlunza, nauscha filunza.
Femna buna vala üna coruna.
Femna cun barba, femna cun spada.
Femna cun caçiol rut, femna da nagut.
Femna cun maun fin vala a peina ün quattrin.
Femna fittada lavura be cun la lingua.
Femna gaglia, pauc da vaglia.
Femna glischada e poma crodada non sun da longa durada.
Femna lavurusa eis d'ordinari fidela e prusa.
Femna loscharda (superba), femna testarda.
Femna malvalida ha razza futida.
Femna netta, femna cretta (caretta, prusa).
Femna scorta (perderta) cun pauc implenischa sia casa.
Femna sdraçida, femna miserabla (— futida).
Femnas e cavalls il non dat senza defects e mals.
Femnas e vins han lur rampins.
Femnas senza caprici ün catta mo nell'utopia.

Femna tgi discorra latin, et infant nutriu da vin mai non vegnan
a buna fin.

Femna tgi prenda, se venda.

Femna tgi semper ria, u eh' ella eis sturna, u eis vana.

Fenadur debitor, Avust pagadur.

Fenar ün sto da bell'aura.

Fenestra alla strada, filunza mal pertgürada.

Fevrèr tranter tot ils meins il plü curt et il meins curteseivel.

Fideltad vala plü che moneida.

Figlia ambiziusa, figlia oziusa.

Figlia curriera u fenestrinza da rar üna buna filunza.

Figlia eis tala sco ella eis educada.

Figlia, per sia honor conservar, ne dovei prender, ne donar.

Figlias cun bucca larga, al hum greva carga.

Figlias da maridar, fastidiusas da governar.

Figlia senza tema non vala nagut.

Figlia soletta, testarda poppetta.

Figlias, vignas e curtins pertgüra dals vischins.

Figlia tgi ama il silenzi, ha granda scienza.

Fil suttil (subtil) cusa bein.

Filunza sper la fenestra, filunza senza fil.

Fin alla mort ün non sa la sort.

Fin che ün ha dents in bucca, el non sa quei che gli tocca.

Fitg ama, tgi non imblida.

Flum quiet (pacific), rivas fluridas.

Flurs de Mars non ten da quint.

Föc, argent, sapienzia e sanadad sun in prezi d'inviern e d'estad.

Fortuna fa gioc (orb, orv).

Fortuna ils fermes güda et ils timids (temeletgs) refüda.

Fortunau il corp, il qual per l'olma se stenta.

Fortuna variescha sco la glüna.

Forza diminuischa (sminuischa) la tema.

Forza non eis dretg (drett).

Forza rumpa fier.

Frasclas, füm e vanitad eis tot ün.

Fratant che il tgaun se sgratta, müçia la levra.

Frein de cavagl non va ad ün asen.

Frein e spruns fan il cavagl bun.

Frenesia (phrenesia), schelusia, heresia, mai sun sanadas per ne-
güna via.

Füm (ardur) de rost non implenischa la panza.

G.

Gaglina che va per casa e clavau, u ch'ella piela, u ch'ella ha piclau.

Gaglinas giuvnas e cauras veglias sun per l'öconomia.

Gaglina (giallina) veglia fa buna broda (suppa).

Gat in preschun daventa liun.

Gats incarcerai non maglian mürs.

Gentilezza se mussa là, inua ella eis.

Gervosa e vin meinan ad üna mala fin.

Giacum senza vaccas non dovei portar la bandèra.

Gian e Gian partan l'ann.

Giavüschs non güdan bler.

Giocar (giugar) e perder quei sa mintgün far.

Giudisch ignorant, curta sentenzaia.

Giuni, Giuli (Juli) et Avust, ne aua, ne donna, nè most.

Giiven da caprici, vegl bandunau.

Giiven de lavur, giiven de honur.

Giiven doctur fa il sonteri gob.

Giiven eis, tgi eis saun.

Giivens blers e vegls tots.

Giivens cun ögliers sun amitgs dels ostiers.

Giivens cun moneida han adüna cuveida (queida).

Glischar la cua al diavel.

Gloria mundana, gloria vana, flurischa e non grana.

Gnanc il tgaun dat cun la cua per nagut.

Göc de maun, göc de vilaun (vilan).

Goder e laschar goder, quei fa plascher.

Granda ambiziun e pouca raschun.

Granda amur, grandas peinas.

Granda arroganza e pouca creanza.

Granda bahaita mussa la traita (= il stupid).

Granda bursa, blers amitgs.

Granda casada, piçna ierta (herta).

Granda casa, piçen clavau (tablà).

Granda çiançia non eis senza menzögnas.

Granda eis la tristezza che sequita l'allegrezza.

Granda eloquenzia, pauc de conscienzia.

Granda fümèra, piçna flamma.

Granda furtina fa nauscha farina.
Granda parada, piçna intrada.
Granda rauba non ven in paucas uras.
Grandas plauncas, grandas launcas.
Grand peccau non po star çelau.
Grand promettur, piçen donatur.
Grands cufflaus, grands canvaus.
Grassa cuschina, mager testament.
Grassa merenda dat buna vusch.
Grassa padella, paupera dunschella.
Grassa panza, mager çervé.
Grass patrùn, mager famegl.
Grass ün viva cun bler, cun pauc ün viva er.
Grossa müraglia, stgüra (s-chüra) stanza.
Guadagnar ün process eis acquistar üna gaglina, perdend üna vacca.
Guarda il prim sün tei, allura giudichescha mei.
Guerra de frars, guerra de tgauns.
Guerra trantar parents, lita bestiala.
Gula dels adulaturs, fossa averta.
Guverna tia bucca tenor la bursa.

H.

Habit glis e rutt, credit per nagut.
Habitudine (düsa) della tgüna dura fin alla fossa.
Hagies il prim öconomia in casa tia.
Haveien la pasch, e nus morin vegls.
Haver bun consegl per tot et agüt per nagut.
Haver il nas in tot.
Haver l'ögl plü grand ch'il bögl (begl).
Haver l'olma d'ün Iudas.
Haver ün spirt sco ün cavagl.
Haver üt (ütg, étg) per mintga plaga.
Honestad de bucca bler vala e pauc custa.
Honestad e gentilezza supravanza mintga belleza.
Honorescha il grands senza disprezar ils piçens.
Honorescha il sabi per che el te honoreschi.
Honor alla vegliadüna (vegliadüm, vegliadetgna).
Honor persa ün non catta plü.

Honurs sun savurs.
Hum adervtiu, mez moniu.
Human poltrun havrà mai nagut.
Human senza virtüd, pomèr senza früt (fritg).
Hum affrontau (assaltau) eis mez pers.
Hum da paglia vala üna femna d'aur.
Hum de pauca barba, hum de pauca valur.
Hum dormulent pauc diligent.
Hum eiver e pervers va a travers.
Humida primavèra et estad impedischa l'abundanza et alterescha
la qualitat.
Hum odiau eis mez mort.
Hum pelus, hum curaschus.
Hum piçen, hum ardit.
Hum senza dents, hum senza possa (forza).
Hum senza rauba eis üna nursa senza launa.
Hum visau (advertiu) eis mez salvau.

I.

Igl eis facil da pagar cun moneida dels auters.
Igl eis meglier esser solet che in mala compagnia.
Igl eis periculus da partir (parter, partgir) cun siu signur.
Igl eis plü facil da consegniar, che da far, da demolir, che da fabricar,
da çianciar, che da tascher, d'imprometter, che da dar, da
presumar, che da saver.
Ignoranza et arroganza creschan alla medema planta.
Il batter e güzar stanclenta plü ch' il segar.
Il bein far non porta merit.
Il bel moment d' ün debit (deivet) quel eis, cur ün il paga.
Il bel render fa il bel imprestar.
Il bel vestir sun treis N: ner, nov, nett.
Il beber vin fa rich negün.
Il bisögn fa trottar la veglia.
Il bön non eis mai da memia.
Il bun çeller (schler, müriç) fa il bun vin.
Il bun di ün conoscha la damaun.
Il bun eis bun, ma il meglier eis meglier.
Il bun giudici prest capischa, e tard giudichescha.

- Il bun marinèr ün conoscha da malaura.
Il bun merceau ruina ils compradurs.
Il bun merceau scarpa la bursa.
Il bun pastur tonda, ma non scortegia.
Il bun perseppen fa la buna bestia.
Il bun temps ven üna soletta gada (vouta).
Il bun vin fa cianciar latin.
Il carr non va cun çinc rodas.
Il çioc (orb, orv) non giudicheschi dallas colurs.
Il clotgèr eis ün dett (daint), il qual mussa a çel.
Il comprar mussa da spender.
Il contadin nella lozza manten il signur nella carroçia (carrozza).
Il content eis il plü possent.
Il cor eis ün infant, el desidera tot quei che el vezza.
Il cor ha sias raschuns e non teidla raschun.
Il cor non sömia (siemgna) de quei che l'ögl non ha vis (viu).
Il eridar (bargir) del artavel eis ün rir mas-cherau.
Il euc canta per se sez,
Il dann dels auters nus mussa prudenza.
Il dann e las gangias (gomgnas) van insembel.
Il dat negüns vantadurs, tgi favellan senza errurs.
Il dat negün mal senza bön.
Il dat negün meglier parent, che l'amitg fidel e prudent.
Il dat negüna Samda (sonda) senza solegl, negüna donna senza amur,
ne domengia senza savur.
Il dat plü compars che amitgs.
Il dat plü paglia che granins.
Il debel (fleivel) catterà semper siu tirann.
Il demandar eis lecit (lubiu), il responder eis curtesia.
Il demuni pesca in aua turbla (turscha).
Il diavel eis il bab della menzögna.
Il diavel eis suttil e fila gross.
Il diavel mussa da rubar, ma non da zupentar.
Il diavel non eis aschi trid seo ün il depingia.
Il diavel po tentar, ma non precipitar.
Il diavel tenda ses laçs all'umbriva della crusch.
Il diavel tenta tot il mund, ma l'ozius (smarschanèr) tenta il diavel.
Il diavel vol tentar Lucifer.
Il di non eis fatg per ils orbs (çioes, orvs).
Il dir eis üna caussa, il far eis ün' altra.

- Il fallament ün mesüra alla grandezza del culpeivel.
Il fasch il plü grev, la pazienza fa lev.
Il fatg (fat) ün non po disfar.
Il fa ün aura da dunschellas, ne plövia, ne vent, ne solegl.
Il fier (ferr) ün sto batter, fin che el eis cauld.
Il figl del gat piglia mürs.
Il föc eis mezza vita del human.
Il föc e l'aua sun huns serviturs, ma nauschs signurs (patruns).
Il föc, il plü cuvert, eis il plü ardent.
Il föc, la toss e l'amür ün catta prest adagur.
Il frein ded aur non fa il cavagl meglier.
Il fresc dell'estad fa doler il corp d'inviern.
Il früt (fritg) sequita alla bella flur, et alla buna vita granda honor.
Il fuss bel comprar, sch'ün non stovess pagar.
Il giudisch (derschader) ha bel esser fin, l'innocenza eis üna granda forza.
Il guadagnar mussa a spender.
Il guariment mai non eis aschi prompt sco la blessura.
Il habit non fa il hum.
Il human eis da glaç alla verdad e da föc per la menzögna.
Il human flurischa per morir.
Il human il plü rich eis quel, il qual se contenta della part che Deus gli ha dada (dau).
Il human in ira (gritta) ha il diavel nel corp (tgierp).
Il human obedient remporterà la victoria.
Il human propona, e Deus dispona.
Il human sola perdunar a se sez tot, ad auters nagut.
Il human urdischa, e la fortuna teissa.
Il hum de honor eis sclav de sia parola.
Il hum et il vin ün non dovei giudicar senza damaun e sera ils improvar.
Il hum giocadur perda suvent la honor.
Il hum luxurius mora vergognus.
Il hum pazient plü vala che il hum valent.
Il hum processant non dorma, cur el vol.
Il hum sabi (scort, sapient) çiançia pauc.
Il hum ün conoscha in treis congiunturas: alla gritta, alla bursa et al majöl (bicher).
Il hum ün giudichescha mal alla çera.
Il lader creia, che tot il mund sei de siu mistregn (manster).

- Il laud giova (eis util) al sabi e noscha al sturnell.
Il letg (let) cauld fa la minestra freida.
Il letg eis buna caussa, tgi non po dormir pausa (reposa).
Il luf catta adüna raschuns per strangular las nursas.
Il luf maglia totas carns e letga la sia.
Il luf mai non ha magliau l'inviern.
Il luf perda il pel (peil, pail), ma il vizi mai.
Il mai non eis memia tard a far del bön.
Il mai non ha dau gloria senza invilgia.
Il mal incuntra a tgi fa il mal.
Il mal mai non ven aschi tard, che el non sei memia prest.
Il mal ven a cavagl e va a pei (pe).
Il mal ven a mantun e va via a miulas (mieulas, miclas).
Il marté d'argent rumpa las portas de fier (ferr).
Il Matg ven cun erba e föglia, l'Avril vögli u non vögli.
Il medi (meidi, miedi) pietus fa la plaga verminusa.
Il meglier compagn per päsentar il temps eis ün bun codesch.
Il meglier eis l'inimitg del bön.
Il meglier plümaç eis üna buna consciencia.
Il meglier process non vala ün nausch accommodament.
Il meins d'Avust sun las gaglinas surdas.
Il mel eis dulç, ma l'aviul (aviöl) punscha.
Il memia eis memia (Memia eis memia).
Il menzögnèr sto haver üna buna memoria.
Il mort ha semper tort.
Il mund eis da tgi il sa canzunar.
Il mund eis da tgi il sa goder.
Il mund eis üna scala, l'ün la munta, l'auter la descenda.
Il mund vol che ün l'inganni.
Il negligent incassadur fa il nausch pagadur.
Il non dat piaun (panch) senza vagliauns (vigliauns).
Il non dat ün scroc egual a quel tgi ha plascher del far mal.
Il non dat plü terribla lita che tranter saung e saung.
Il non dat ün stultus tgi non catti ün plü grand.
Il non eis sufficient levar a bun'ura, ün sto anne haver ventüra.
Il non importa quant che ün sa, ma co ün sa.
Il paun de casa stufgenta.
Il paun dels auters (= paun ester) ha sett crustas.
Il paun eis car, cur maunca la moneida.
Il pauper ha negüns amitgs.

- Il peccau del signur fa planscher il vasall.
Il perder fa nausch saung.
Il pese gross maglia il piçen.
Il pese vezza bein l'esca, ma na l'om (amp, onz).
Il piçen fa la voluntad del grand.
Il pir inimitg eis üna fortuna da longa durada..
Il pitoce non ven sert (zert), ma malvogliu.
Il plü grand lader eis ün nausch codesch.
Il plü grand ladrunz (urladur), il plü grand ladrun.
Il plü bel damaun non nus renda l'ier (her).
Il plü rich eis il plü dannus.
Il plü sabi tascha.
Il pom mai non croda da lontan del pomèr.
Il potestat nov trametta daven il vegl.
Il pövel planscha, cur il tirann ria.
Il prim grad de stultizia eis tener se sez per sabi, il second far
de quei professiun, il terz sprezar il consegl.
Il prim süu tei tü stos guardar, allur' me pos tü giudicar.
Il prim tadlar, allura çianciar.
Il principi dellas bunas ovras eis il confess del malfatg (malfatt).
Il principi eis semper il plü difficil.
Il prometter eis la vigilia (vigelgia) del dar.
Il quitt ün perversa (pavlescha) facilmein.
Il ram sumiglia il büst (trone).
Il retard eis il bab de millis imbrugls.
Il retg dels giavüschs eis mort nel spital (nella spenda).
Il retg perda siu dretg là, inua el non catta plü inzatgei da prender.
Il rich commetta il delict, et il pauper paga il castitg.
Il rich exagerescha aunc plü sia buna voluntad, che il pauper sia
miseria.
Il rir fa bun saung.
Il sabiot fa bein ünqual sagliot.
Il sabi spargna temps e plaid.
Il sabi tenta (improva) tot, avant che recurrir allas armas.
Ils absents han adüna tort.
Ils advocats han plü granda scienza che consciencia.
Ils amitgs avran plü bugen la bucca che la bursa.
Ils amitgs sun buns in scodüna piazza.
Ils asen cun sacs sun beinvegnii (beinvegnits).
Ils asens se sgrattan l'ün cun l'auter.

Il saung non eis aua.
Il saung sto curren per sias venas (aveinas, avainas).
Ils barbis (mustazs) non fan il general.
Ils buns plaids çunçian (remedieschan) ils mals fatgs.
Ils buns plaids fan la metad d'ün pagament.
Ils buns plaids non rumpan ils dents.
Ils cavalls ün piglia per il frein et ils humens per il plaid.
Il scav, plü vegl che el eis, e meglier ch'el va.
Il scheiver (carneval) al solegl, Pasquas al fœc.
Il scort (sabi) ceda.
Ils cusunzs fan grands signurs.
Ils dis ün mesüra cun quei ch'ün fa.
Il secret il meglier çelau eis quel, il qual ün ten per se sez.
Il segal in pulver e l'ördi (ierdi, graun) in maula.
Ils extremis se toccan.
Ils grands discours fan ils longs dis.
Ils grands han longa braçia.
Ils humans surtaxeschon suvent la forza e possanza.
Ils humans ün ligia (lia) per la lingua, et ils bovs (bos) per la corna.
Ils humens fan la rauba e las donnas la conservan.
Ils humens ün non mesüra cun la quartauna.
Il silenzi eis la megliera risposta che ün po far ad ün sturnell.
Il silenzi eis pres (priu) per ün confess.
Ils infants creschan cun ün'unza de carn et üna libra de malizia.
Ils infants sun quei che ün ils fa.
Il siu a mintgün fa mal a negün.
Ils laçdruns grands pendan ils piçens.
Ils mangiadrunsi cavan lur fossa cun ils dents.
Ils matrimonis sun, na sco ün fa, ma sco els grategian.
Ils mentiturs sun ils infants del diavel.
Ils molinèrs sun ils ultims a morir della fam.
Ils morts alla terra, ils vivs alla scadella.
Ils morts sun prest imblidai (invidai).
Ils munts stattan (stan) fermi, et ils humans s'intaupan.
Ils neutrals sun sco quel tgi stat al prim plaun (alzada), tgi ha il
füm del prim et il pisch (la pisch) del terz.
Il signur vala tant sco vala sia terra.
Il soldat paga cun siu saung la gloria del capitani.
Il sön (la sön, sien) eis ün frar della mort.
Il solegl dat da pertot.

Il solegl della damaun non dura tot il di.
Il solegl per excellenza alla Samda (Sonda) fa la reverenza.
Ils paragons sun tots odius.
Il spargn eis il prim guadagn (gudogn).
Ils pasturs per rubar nursas se mettan nom lufs.
Il patgs (pacts, pats) rompan las leschas.
Ils paupers han la braçia curta.
Ils pertratgs (impissamaints) non pagan dazi.
Ils pescs gross maglian ils piçens.
Ils piçens flums fan ils grands torrents.
Ils piçens presents mantegnan l'amicizia.
Ils piçens profits implenischan la bursa.
Il spirt, il qual ün vol haver, lavaga (dazipa) quel che ün ha.
Il plaids e las plümas daventan la preda del vent.
Ils prims a mangiar, ils ultims a lavurar.
Ils prims seran ils ultims et ils ultims seran ils prims.
Ils prims sun ils dents, allura ils parents.
Ils quitaus (pissèrs) et ils anns fan ils cavells grischs.
Ils sabis fan l'almanach, e Deus fa l'aura.
Ils secrets plü importants non sun past d'ignorants.
Ils temps se müdan e nus cun els.
Ils tgauns grands non se mordan.
Ils uçells d'üna colur van insembel.
Ils vaschells vöds (vids) tunan il plü.
Ils vegls van alla mort, e la mort ven als giuvens.
Il talar non fa l'eremit.
Il tascher eis responder a tgi çiançia senza raschun.
Il temps eis ün grand maester (magister).
Il temps mai non ven per tgi non l'aspecta (aspetta).
Il temps passa e la mort ven, beau quel tgi ha fatg del bön.
Il temps passentau in baselgia non noscha nagut ad üna diurnada.
Il temps pers ün non po plü reparar.
Il temps revelescha scodüna caussa.
Il temps sana (sanescha) ogni caussa.
Il temps scuverna (scuviara) la verdad.
Il valorus combattant non tema la mort.
Il va mal cun tgi fa mal.
Il va mal cur ün sto clamar succurs.
Il variar (müdar) vivanda acreschenta l'appetit.
Il vegl planta la vigna, et il giuven fa la vendemia.

Il vèr eis facil, il prevêr (preveder) eis difficil.
Il verm se storscha, cur el ven smaccau (squiçiau).
Il ver punscha, e la buschia (bugia) unseha.
Il versimil (sumigliant al ver) eis l'inimitg del ver.
Il vin alla savur, il paun alla color.
Il vin als vegliurds (vegl), il latg als infants.
Il vin non eis ün tup (stupid), ma el fa tupadüra.
Il vin palesa (palesescha) ils secrets.
Il viv arta (hierta) il mort.
Il vizi eis l'inimitg della vergogna.
Il voler fa il poder.
Il zenn (sen, sain) da mort ti fa indament tia sort.
Il zenn grand paga tot.
Imprenda, e continuescha.
Imprestar ad ün amitg eis tant sco se far ün inimitg.
Imprestar danèrs fa perder la memoria.
Imprometter fa plascher, ma plü plascheivel eis tener.
In absenza del signur ün conoscha il servitur.
In baselgia per devoziun, alla guerra per necessitad.
In bels corps bellas olmas.
In casa dels laders ün non invola (ingola).
In casa üna tartigniera, et in stalla üna pugniera: va, hum, cun tot
tiu fatg a fiera (feira).
Incommoda eis paupertad aschibein d'inviern sco er d'estad.
Indifferenza meina alla indigenza (= bisögn, miseria, paupertad).
Indretg agir fa bein dormir.
In fagend ün imprenda.
Infant memia carezau serà mal educau.
Infants piçens, piçens disgusts; grands infants, grands disgusts.
Infants sun la ricchezza de paupera schenta.
Ingiustia porta nauschs früts (fritgs).
Iniquitad schendra (genera) adversitad.
In letg stretg (stret) te metta in mez.
In mancanza de cavalls ün fa trottar ils asens.
In mintga terra virtüd ha sia valor.
In paradis ün non va in carroçia (carrozza).
In terra dels çioes eis signur, tgi ha ün ögl.
In terra dels laders la valisch (valischa) davant.
In tolas caussas ün sto considerar la fin.
In tot quei che tü fas considerescha (considera) la fin.

Inua commanda l'ignorant, là daventa l'extravagant.
Inua eis vos tesor, là eis vos cor.
Inua dominescha la sensualidad, la ruina avant la porta stat.
Inua il diavel non po ir, el trametta üna femna veglia.
Inua il diavel non po metter la testa, el metta la cua.
Inua la forza dominescha, raschun non ha löc.
Inua maunca la fortuna, tota fadigia eis vana.
Inua non eis raschun, regia la confusiun.
Inua regia (regna) la forza, la raschun gnanc vala üna scorza.
Inua regia la forza, svanischa il dretg.
Inua regna ingiustia, flurischan da totas sorts mals.
Inua sun aviuls (aviöls), là serà er del mél.
Inua sun blers ovs, il dat blera crosa.
Inua tü non has semnau, non pos far raccolta.
In üna casa il va mal, cur la gaghina fa il giall.
In ün forn cauld non po nascher erba.
Inviern serein e bel e clar nus fa l'estad mo (be) negentar.
Invilgia e scuvidanza, del infiern la speranza.
Invit d'ostier non eis senza cust.
Ir a letg da bun'ura e s'elevar mamvegl, quei eis raspar sanadat
e sapienzia.
Ir da platta in föc.

I.

La banda eis ferma tras il cau (capitani).
La barba non fa il philosoph (filosof, sabi).
La barba non porta adüna la sapienzia.
La beffa non eis bella, sche ella non eis fatga a temps.
La bella cabgia (caset) non nutrischa l'ucé.
La bellezza non fa buglir la padella.
La bellezza senza grazia eis ün am (om) senza esca.
La bot (buot) dat del vin che ella ha.
La Britania eis il paradis dellas donnas, il purgatöri dels humens
e l'infiern dels cavalls.
L'absent non ven indament.
L'absent ün mai non catta innocent.
La bucca çiançia dalla abundanza del cor.
La bucca fa ir las cambas.

La buna carn fa bler spüma (s-chüma).
La buna compagnia eis mez paun.
La buna cura scaçia la mala ventüra.
La buna mercanzia catta prest patrun.
La buna mercanzia se recomanda da se sezza.
La buna muglier (donna) fa il bun mariu (marit).
La buna rauba mai non eis cara.
La buna vita eis il meglier sermon (predica).
L'abundanza eis furiera (curriera) dell'arroganza.
L'abundanza schendra la sazieta.
La buntad del cavagl ün conoscha nella guerra e la fidelad del
 amitg nella disfortuna (disgrazia, miseria).
La buschia eis la mamma del ingann.
La caçia va mal, cur ün sto portar ils tgauns.
La camischa stat plü strusch (da maneivel) che la rassa.
La carn del asen eis adüsada al bastun.
La casa de miu bab ha las portas dad aur.
La caussa lubida (permessa) eis meins desiderada.
La cazetta (padella) non scravuna il parlet (cuderola).
La çendra eis la mamma della vita.
L'açial se rumpa, il fier (ferr) se plaga.
La civiltad eis da tgi la dat.
La clav che semper serva, eis prest glüschinta.
La consciencia vala per milli accusaturs e per milli testimonis.
La corda surstendida rumpa prest.
La correcziun fa il human sabi.
La cretta, l'ögl, il nom mai non doveien esser tocs (attaccai).
La crusch non fa il cavalier.
La euschina piçna fa la casa granda.
La diligenza della giuventüna eis la honor della vegliadüna.
La discordia destruischa, e l'uniun fa la forza.
La discordia eis l'origin de tots mals.
La disfortuna eis la spusa della disgrazia.
La disgrazia eis vischina della beffa.
La disgrazia non intrescha che per la porta, la quala ün la ha averta.
La disgrazia se fadigia (fadia) a perseguitar il pauper.
La diurnada a tgi la merita.
La diurnada bein comenzada para semper prest passada.
La donna arroganta svergogna il mariu (marit).
La donna del calgèr ha mai ün dretg calzèr (s-charpa).

Ladrar (urlar, giappar) conter la glüna.
La dretga bischa arriva alla camischa.
La düra mort eis del debel e ferm la sort.
L'adüsa (disa) fa natura.
L'adüsa serva per tetg a blers abus.
L'advocat da mintga stagiun meda e da tot temps fa vendemia.
La façia eis il miral (specul, spievel) dell'olma.
La facultad fa parer ardit (curaschus) tgi non eis, e sabi tgi non sa.
La fadigia (fadia) imprometta il premi, e la perseveranza il porscha
(pordscha).
La fam caçia il luf or dalla tauna.
La fam eis il meglier cundiment (cungiment, cuschinunz).
La fam eis spusada cun la seid (said, sed).
La familiaritad schendra disprez.
La fam non ha leschas.
La fam non ha ögls.
La fam perduna gnanc al genitur.
La farina del diavel daventa crüscha.
La farina del diavel va in brenn.
La fava semnei da temps plovius, il graun in terra sütta (schetga).
La febra se nutrischa da se sezza.
L'affeeziun noscha alla raschun.
La femna la meglier laudada eis quella, dalla quala ün non çiançia.
La femna ria (ri), cur ella po e crida, cur ella vol.
La fiera para bella a tgi là guadagna.
La fin corona (corunescha) la lavur.
La fin del rir eis il plirar.
La fin lauda la vita e la sera il di.
La flamma eis l'olma (orma) del föc.
La formiela eis il magister del human.
La fortuna eis ün sablun movent.
La fortuna favorischa la curascha.
La fortuna non dura (cuza) semper.
La fortuna sto per via, tgi la piglia e tgi passa speras via.
La forza supprima la raschun.
La furca eis fatga per ils laders piçens.
La gaglia del prèr, il prim di ella eis del patrun, il second nosa,
il terz mia.
La gaglia del vischin nus para ün'auca.
La gaglia non dovei cantar avant il cod (giall).

- La giustia eis fatga sco il nas, ch'inua tü il tiras, el ven.
La gloria che genta dalla superbia, fa sia çeina dal disprez.
La glüna non cura il ladrar (urlar) dels tgauns.
La glüsch (glüm) eis üna mezza compagnia.
La granella non fa carestia (careschia).
La grazia confunda la bellezza.
La gritta impedischa il spirt da vèr la verdad.
La grossezza non fa la scortezza.
La guerra fa ils laders, e la pasch ils penda.
La gula saglienta peis e mauns.
La gulusità mazza plü schenta che la spada.
L'agüd de Deus eis per il human lavurus.
La honor dada al famegl vala al patrun.
La honor eis da tgi la dat.
La honor eis il premi della virtüd.
La honor sequita (va suenter, zieva) a tgi la fugia.
Là inua manca il paun, tot eis venal (vanal).
La lavur dat paun e honor.
La lavur della damaun vala del aur.
La lavur eis ün grand moralisatur.
La lavur lauda il factur.
La lingua batta, inua dola il dent.
La lingua de mel taglia quella de fel.
La lingua disch (di) quei che ün ha nel cor.
La lingua mai non dovei çianciar, senza dal cor il permess (lubi-
enscha) demandar.
La lingua non ha ossa, e taglia ossa.
La lingua taglia plü profund che il curté (cunté).
La lingua unscha et il dent punscha (pungia).
L'almosna mai non ha fatg pauper negün.
La longurella eis üna figlia della uniformità.
La lontananza sana mintga granda plaga.
La loschezia (superbia) solva (fa colaziun) cun l'abundanza, genta
cun la paupüra e çeina cun gangia (gomgnas) e disprez.
La maglia fa la travaglia.
La mala erba crescha prest.
La mala lingua eis pira che la tigna.
La malfidanza eis la mamma della segürtad.
La malizia della femna superescha tot las autras.
La malizia ven avant ils anns.

La mamma misera fa la figlia valenta.

La mancanza de quitau (pissèr) noscha plü che la mancanza de saver.

L'ambiziuu çiorventa (açiorventa) il giudici.

La megliaera eis la via per mez.

La melancholia non paga negüns debits (deivets).

La memia granda humiltad ven dalla superbia.

La menzögna ha curta camba (comma).

La mesüra della spada eis il maun che la porta.

L'amicizia ün conoscha nel bisögu.

La misericordia porta rosas.

La missiun e la galèra laschan la schenta sco ella era.

L'amitg non eis conoschiu, finche el non eis pers.

L'ammalau disobedient fa il medi (miedi, meidi) crudel.

La moneida del cantadur ven dalla gula e svanisca dalla medema.

La moneida eis ün bun pass.

La mort eis da totas uras pinada (prompta).

La mort eis da tot creau la sort.

La mort eis nossa sort.

La mort fa simil l'ün al auter; ella maglia il rich e non sprezza il pauper.

La mort ha negün amitg.

La mort non mira be nel codesch dels vegls.

La mort non perduna a negün.

La mort perduna ne a hum ne a donna.

La mort ulivescha (gualiva) tot.

La mort ven, che ün non sa l'ura.

La mort ven, ma ün non sa a qual'ura.

La muglier (donna) dels auters para semper plü bella che la sia.

La muglier, il sclopet et il tgaun ün non impresta a negün.

L'amur açiorventa il giudici.

La müraglia alva eis il papir della sturnadüra.

La müraglia ha oreglias.

L'amur eis orba (çioca).

L'amur e la signuria non volan compagnia.

L'amur e l'odi sun ün vel avant ils ögls: l'ün non lascha ver che il bön, l'auter che il mal.

La mür (miur) eis patruna in sia fora (rusna).

L'amur fa saltar ils asens.

L'amur, l'ingann et il bisögn mussau la rhetorica.

La musca spargna, il tavaun maglia.

La musca va aschi suvent al latg, fin che ella resta in quel.

La natura nus ha dau duas oreglias et üna soletta bucca per nus
mussar, che ün sto plü tadlar che çiançar.

La natura po plü che l'art.

La necessitad eis la mamma dellas invenziuns.

La necessitad eis la mamma dell'industria.

La necessitad mussa d'orar (urar).

La necessitad non conoscha negüna lescha.

La név (neiv, naiv) decembrina treis meins ella confina.

La név del December dura tot l'inviern.

La nettaschia (schubradad) va a pèr cun la tema da Deus.

L'anné non fa l'agné (çiot).

L'ann ha üna granda bucca.

La notg eis mamma dels consejls (cussegls).

La notg porta consegl.

La notg sun tot ils gats grischs.

La padella fa magra la scarsella.

La padella mai non va senza la cua (moni, mang).

La paglia sper il föc prest se quida (s'invida).

La panza pleina non creia alla vöda (vida).

La pasch nutrischa, la discordia consumescha.

La pasch sün il frunt, la guerra nel cor.

La passiun imbellischa quei ch' eis trid e brutt.

La passiun non ha ögls.

La patria al invalid non prenda l'appetit.

La paupera schenta vivan da quei che els mangian.

La paupertad castigia il gulus.

La paupertad eis plü dolorosa nella vegliadüna.

La paupertad, la quala l'allegrezza accompagna, eis ün tesor.

La paupertad non eis vergogna.

La paupertad non eis vizi, ma scodün la fugia.

La pazienza eis la clav dell'allegrezza.

La pazienza eis la mamma de totas virtüds.

La pazienza eis la virtüd del asen.

La pazienza eis üna buna erba, ma non crescha in tots orts.

La perfidia tocca siu actur (atur).

La pervesitad fa il human guersch (uiersch).

La planta suvent dislocada, la familia che suvent müda casa, fan
da rar buna prova.

La plövia (plövgia) d'Avril implenischa ils granèrs.
La plü bella rosa daventa üna frosla.
La plü bella rosa perischa finalmein.
La plü curta vita ha seculs de dolurs.
La plü difficila caussa eis conoscher se sez.
La plü stretga (stretta) eis la via del ver.
La pratica instruischa meglier che ils codeschs.
La pratica vala plü che la grammatica.
La prima plövia d'Avril vala ün carr d'aur cun rodas et aschigl.
La primavèra eis nossa stadèra.
La privaziun mussa ad involar (ingolar).
La propertad va a pèr cun la pietad.
La Providenzia mai non permetta che ün nausch human sorti dalla
vita, senza haver aggiunt a ses crims quel dell'ingrattüd.
La prudenza dispensa della indulgenza.
La ranveria (avarizia) eis scola d'ogni vizi.
La rauba eis da tgi la gauda.
La rauba eis la sev (seiv, saiv) della honur.
La rauba non eis da tgi la fa, ma da tgi la gauda.
La rauba propria ün po prender, inua ün la catta.
La rauba va, ils costums restan.
La rauba va sco ella ven.
La regla (regula) fa la casa, e tgi non ha regla, non po avanzar.
La reputaziun vala ün'armada als grands capitanis.
La resposta mieivla (migeivla) disarmescha l'ira.
La ricchezza dat il dretg da çiançar.
La ricchezza non dovei far superb.
La ricchezza ün non acquista senza fadigia, non posseda senza tema,
non gauda senza peccau e non lascha senza dolor.
La roda va inturn.
La rosa ha spinas (mo) be per tgi la vol coglier.
La rugada (rosedi) d'autun vala üna plövina.
La ruina ruia il fier et ils quitaus (pissèrs) il cor.
La sabia femna rauba fa, e la sturnella la disfa.
Las aguilas (guilas) daventan pals.
La sanadad e la libertad non sun da pagar cun aur.
La sanadad ün estima pür cur ün la ha persa.
Las armas dels poltruns ne taglian ne foran.
Las bellas offertas fan perder ils buns process.
Las bellas plümas (pennas) fan ils bels uçells,

- Las bunas donnas han ne ögls ne oreglias.
Las casas impedischan da ver la citad.
Las caussas longas daventan serps.
Las caussas non sun sco ellas sun, ma sco ün las vezza.
Las caussas non valan quei che ün las vol far valer.
Las caussas raras sun las plü caras.
Lascha il bler incert e prenda il pauc cert.
Laschar dar l'aura per ils larischs.
Laschar fugir il cavagl e tener il cavester.
Laschar pell e quagl.
La schenta ün sto prender sco ella eis, e l'aura sco ella fa.
La schimia eis semper schimia, er vestida in seida (seda).
Las çiançias suvent rumpan lançias.
La scrotta mal messa ün turna a cusir (cuser).
Las disgrazias sun semper promptas.
Las disgrazias ün combatta cun la forza e survençia cun la pazienza.
Las donnas dischan (din) suvent il ver; ma il dischan tot intèr.
Las donnas ün piglia a vita, na a prova.
L'asen, il qual ha fam, maglia da mintga stram.
L'asen, inua el eis crodau üna gada, el non croda plü.
L'asen non va che cun il bastun.
La sera eis del di la fin, la mort quella de nos destin.
Las errurs dels medis (docturs) sun cuvertas dalla terra, quellas
dels richs dalla moneida.
Las femnas, sco ils infants, sun quei che ils humens dad ellas fan.
Las femnas per parer bellas se fan bruttas (tridas, pauras, macortas).
Las grandas caussas derivau suvent dallas piçnas.
Las grandas dolurs sun mütas (metas).
Las ingiurias ün scriva sün plattas d' açal, la beneficenza sün il
sablun.
Las leschas sun telas (teilas) d' aragns (filunzs); ellas piglian e tegnan
muscas e laschan müçiar las vespas.
Las malas novas sun semper veras.
Las meglieras visitas, quellas sun las plü curtas.
Las miserias estras levgian las nossas.
Las muntagnas stattan (stan) fermas et ils humans s' incuntran.
Las muscas magras piccan (mordan) mo plü ferm.
Las nauschas novas arrivau prest.
Las nauschas novellas svolan (sgolan).
Las naziuns travundan (laguttan) diversamein la dolur; il Tudesc

la beva, il Frances la mangia, il Spagnol la planscha, l' Italian
la dorma, et il Grischun la fuma.

La paupertad, accompagnada d'allegrezza, eis ün thesaur (tesor,
tresor).

La ricchezza ün non acquista senza fadigia, non posseda senza tema,
non gauda senza peccau e non lascha senza dolor.

La rigla (rüvla) eis buna, ma megliera eis l'innocenzia.

La sort ün ha sco sez ün la fa.

La sosa fa mangiar ils peccs.

La speranza eis il paun dels misers (paupers).

La speranza eis semper verda.

La spia (spium) ha semper mala paga.

Las piņas spesas sun quella che svödan (svidan) la bursa.

Las plü curtas errurs sun semper las meglieras.

Las ragischs della virtüd sun amaras, ma ils früts sun dulçs.

Las ricchezzas sun la pusa (appoggi, poza) dels sabis.

Las rosas creschan sper las spinas e las spinas sper las rosas.

Las rosas crodan e las spinas restan.

Las spesas surpassan suvent il quint.

L'astella ven dal lenu.

Las travaglias sun laders del sön (sien).

La stgüradüna (stgüraglia) e la notg sun las mammas della reflexiun.

La sturnadüra las modas inventeschan, et ils sabis las practicheschan.

La superbia partit a cavagl e returnet a pei (pe).

La superbia va (stat) al paupers sco la sella ad üna vacca.

La superbia va avant la ruina.

Las verdads, las qualas il meins ün vol imprendet, sun quellas,
las qualas ün ha il plü grand interess da saver.

Las vulps tegnan consegl; las gaglinas havran mal temps.

La tela (teila) ven sco ün fila.

La tema dat alas.

La tema de Deus eis il principi della sapienzia.

La tema fa prescha.

La tema pertgüra la vigna.

La terra renda quei che ün la dat.

La testa eis il meglier della bestia.

Latg e vin mazzan il bambin (infant).

La tristezza non paga debits.

L'attent eis er diligent.

L'aua curra adüna alla (vers la) mar.

L'aua currenta non porta tössi.
L'aua eis l'inimitga della furia.
L'aua et il pövel (pievel) ün non po tener.
L'aua fa cridar, il vin fa cantar.
L'aua fa il hum sabi.
L'aua fa smarçir la nav (barca).
L'aua silenziusa eis la plü pericolusa.
Lauda il munt e te ten al plaun.
Lauda la (il) mar e te ten alla terra.
Laud d'amitg non ha negün credit.
Laud human eis caussa vana.
L'aur fa la splendor, ma na la fortuna.
L'aur glüscha, la virtüd reglüscha, et il vizi traglüscha.
L'aurora eis l'amitga dellas musas.
L'aur tira il cor.
L'avar (ranvèr) bun eis l'avar del temps.
L'avar eis cun ils paupers, seo il luf cun ils agnells (çiots).
L'avar eis procuratur de ses beins e na signur.
L'avar eis ün cavagl cargau cun vin, il qual beva aua.
La variaziun delecta (delectescha, diletta).
Lavas la testa al asen, perdas leschiva e savun.
La vegliadüna eis ün mal desiderau da tots; la giuventüna eis ün
 bön conoschiu da negün.
La vegliadüna eis ün spital, inua tot las malattias se recattan.
La vendetga (vendetta) eis da Deus.
La vendetga non sana plagas.
La ventüra (fortuna) renda orb (= fa çioc).
La vera noblezza eis quella del cor.
La verdad eis bella, ma ella eis mal vestida.
La verdad eis üna flur senza odor.
La verdad fa suvent mal.
La verdad schendra odi.
La verdad ven dalla bucca dels infants.
La verdad ven finalmein alla glüsch.
La vergogna iu ün giuven eis üna buna insenna.
La via alla vera gloria eis victorizar u morir.
La virtüd d'ün hum se manifesta mo nell'ura del pericul.
La virtüd serà adüna persecitada in quest mund.
La virtüd soletta fa il human perfect.
La virtüd stat da casa, inua il meus ün la creia.

La vischinanza (vicinanza) eis mezza parentela.
La vita del adulatur pauc temps stat in flur.
La vita eis sco üna flur, ella ven e passa.
La vita fa il hum.
La vita fa la schenta.
La vita per la vita (e la pell per la pell).
La vita senza la scienza eis quasi ün imatg della mort.
La vulp ha plü che üna fora (rusna).
La vulp mora in sia pell.
La vulp müda il pel (peil), ma na il vez.
La vulp zupa sia cua, il nausch ses defects.
Lavunza (lavandèra) senza bucca eis üna miraviglia del mund.
Lavunzas, filunzas e spadlunzas maglian las cuschinunzas.
Lavura bler e çiançia pauc.
Lavurant diligent, lavurant content.
Lavurar cun la geniçia (trima) d' ün auter.
Lavur che plascha eis mez fatga.
Lavur dat paun e honor.
Lavur eis honor.
Lavurèr (lavurant) pagau, lavurèr senza braç.
Lavur e savur portan beins e honor.
Lavur extirpescha ogni mal.
La vusch del pövel eis la vusch de Deus.
La Xatippa voless la pipa.
L'eiver e l'inamurau non pon tascher.
L'eivrezza della giuventüna eis plü ferma che quella del vin.
L'elephant non senta il mors del püllesch.
Lenna verda fa bler füm.
L'errur eis della humanitad.
L'esser et il parer sun duas caussas.
L'estad de Sanct Martin dura treis dis e pauc da plü.
L'estad raccoglia e l'inviern mangia.
Letg cauld, casa freida.
L'exercizi eis il meglier maester (magister).
L'exercizi fa il maester.
L'esperienza che custa eis la megliera.
L'esperienza e la prudenza sun duas divinas segürtads.
L'esperienza genera (schendra) suspect.
Liber non eis tgi serva (servischa) ad ün auter.
L'ignorant eis l'inimitg de se sez; co po el esser l'amitg d' ün auter?

L'imblidar (invlidar) eis il remedi dell'ingiuria.
L'indiligent negün metta content.
L'infant odiau eis semper trist.
L'ingannau eis tgi inganna.
L'ingann returna in casa del ingannadur.
Linguas de quinadas plü güttas (güzzas) che spadas.
L'interess eis figliol del diavel.
L'intèr misteri d'allonganir sia vita consista in quei, da non la
scursanir (scurtar, scurtanir).
L'inviern al füc, e l'estad all'umbriva.
L'inviern non eis ün bastard, el ven prest u plü tard.
L'inviern nus fa plü del mal, che l'estad nus fa del bön.
L'invilgia al human eis sco la ruina al fier (ferr).
L'invilgia cava als auters la fossa e croda allura sezza in quella.
L'invilgius (invidius) mora, ma l'invilgia non mora mai.
L'ira (gritta) impedischa il spirt da ver la verdad.
Litas de frars (u parents), litas de tgauns.
L'obstinatezza (— perseveranza) dominescha la mala sort.
L'occasiun fa il menzögnèr et il ladrun.
L'occasiun fa il poltrun.
L'öconomia eis üna granda raccolta.
L'offensur eis quel, il qual perduna il meins.
L'ögl del patrun ingrascha (ingrassa) il cavagl.
L'ögl ingord eis semper affamau (famentau).
L'öli fa ir il molin.
Longa detta (dainta), larga conscienzia.
Longa oraziun non vol dir granda devoziun.
Longa via, longa buschia (bugia).
Lontan dals ögls, lontan dal cor.
Lontan da ses beins, vicin da sia ruina.
L'oraziun eis la clav del çel.
L'oraziun eis üna medischina dell'olma.
Loscha (superba) matta, nauscha donna.
L'ozi eis il bab della miseria, la lavur la mamma dellas ricchezas.
L'ozi eis la caschun del vizi.
L'oziusitad eis la mamma de tot ils vizis.
L'oziusitad imprenda il mal.
L'ozius non eis conscienzius.
L'uçé canta sco gli permetta siu piccal.
L'uçé ha las alas per svolar (sgolar).

Luf non maglia luf.

L' ultim mal eis il pir (mender) de tots.

L' ün fa il pann, e l' auter se vestischa cun quel.

L' ün paga las violinas, et ils auters saultan.

L' ün vala l' auter.

L' ura del gentar, per ils richs cur els han fam, per ils paupers cur
els han da mangiar.

L' urden eis paun, et il disurden eis fam.

L' usar indulgenza, non eis perdunar.

M.

Magister arrogant, magister ignorant.

Magras costas, grands quitaus (pissèrs).

Mai avant il cod (giall) dovei la gaglina cantar.

Maila, pira e nuschs noschan allas vuschs.

Mai non dar al luf la guardia de tias scossas (montanèras).

Mai non discorra dels serveçs (servezzans), ils quals tû has rendii
ad auters.

Mai non disprezza ün bun consegl, da quala part che el ven.

Maladett il giuven da çent anns, e benediù il vegl da ventg.

Mala non eis da granella l' annada, ch' al lóc, inua plü ella eis erodada.

Malattia e dolor ün conoscha alla color.

Malattias fan conversiuns (= fan convertir).

Malattias vegnan a cavagl e s' allontaneschan a pei.

Mala vita, mala fin.

Mal non far, tema non haver.

Mal ün giudichescha il cavagl dalla sella.

Mal va la barca senza rembel.

Mal viva, tgi non se megliura.

Mamma de paschada, figlia obstinada.

Mangia da saun, e beva da malat.

Mangia paternoss e caga diavels.

Mangia pauc e beva meins, a luxuria metta il frein.

Mangiar a siu möd, vestir a möd dels auters.

Mangiar per viver, e non viver per mangiar.

Mangiar sez (svess) fa grass.

Mangiar ün in vita e dopo (suentar) la mort.

Marida cun da tiu pèr.

Mars secc, agricolant rich.

Mars secc e cauld implenischa casa e clavau (tablà).

Marté d'argent rumpa (avra) las portas da fier.

Marté ded aur non rumpa las portas del çel.

Matg freid fa rich negün.

Matg fresc, Sercladur lam, fan rich ann.

Matg sütt (schetg), graun da pertot; Matg bleç, blera paglia e pauc graun.

Matg sütt, graun pertot; Matg bleç, glin per las femnas.

Mats, asens e femnas non fan nagut, sch'els non sun stimulai.

Matta malnetta, matta soletta.

Matta netta e pura sumiglia üna signura.

Matta superba, donna da merda.

Matta tgi memia se mira, pauc fila.

Matta veglia, massa da snocas.

Maun freid, cor sincer.

Mauns alvs aman la lavur ded auters.

Mauns freids, caulda amur (carezia).

Medema societad, medems principis.

Medi (meidi, miedi) vegl e barbier giuven.

Meglier absolver desch (10) culpabels, che da condemnar ün innocent.

Meglier absolver ün peccadur, che dannar (far dann) ad ün giust.

Meglier bun, che bel.

Meglier che ardien sett bots, che mo (be) ün fop negi.

Meglier comprar ch'imprestar (= che far imprestar).

Meglier commendar, che esser commendau.

Meglier confessar l'errur, che d'esser ner nel cor.

Meglier dar, che acceptar (reçever).

Meglier dar la launa che la nursa.

Meglier dar ün franc al maester, che ün centim al giarsun.

Meglier duas gadas demandar, che üna gada fallir.

• Meglier eis consumar tot quei che ün ha, che da dir tot quei che ün sa.

Meglier eis cun l'ov se contentar, che per l'uçé se bastunar.

Meglier eis dar senza promessa, ch'imprometter senza tener.

Meglier eis esser ingiuriau, che ingiuriar.

Meglier eis esser ün pauper schani viv, ch'ün imperatur sutterrau.

Meglier eis meins de zeli e plü de sal.

Meglier eis non dir, che comenzar e non finir.

Meglier eis tot mal soffrir, che al mal consentir.

- Meglier esser pauper, che ün menzögnèr.
Meglier far bein che far spert.
Meglier gia haver, che mo da voler.
Meglier haver che mo voler.
Meglier haver misericordia, che far vendetga.
Meglier haver ün bun nom, che tot las richezzas del mund.
Meglier inzatgei (= ün pau), che nagut.
Meglier morir ruinau che da viver affamau.
Meglier obedir a Deus che als humans.
Meglier obedir, che sanctificar.
Meglier oz l'ov, che damaun la gaglia.
Meglier paun che nagut.
Meglier paun ner in casa sia, che paun alv in casas estras.
Meglier posseder, che desiderar.
Meglier quei che ün ha mangiar, che quei che ün sa tot palesar.
Meglier s'adressar al retg che a ses ministers.
Meglier scarpiciar cun il pei, che cun la lingua.
Meglier semnar meins e lavurar da plü.
Meglier solet che in mala compagnia.
Meglier solet che mal accompagnau.
Meglier solet restar, che da cun nauschs s'allegrar.
Meglier stender il maun, che il collöz (culliez).
Meglier strada veglia che senda nova.
Meglier suar (süar), che tremblar.
Meglier tard che mai.
Meglier ün accomodament (accord, agiustament) che üna grassa sentenza.
Meglier üna terra senza paun, che üna terra senza giustia.
Meglier ün bun stomi (stomac, magun) che ün habel cuschinunz.
Meglier ün crap (sass) nella testa, che üna ferita nella honor.
Meglier ün mal tranter ils buns, che ün bun tranter ils mals.
Meglier ün ov oz, che üna gaglia damaun.
Meglier ün medi fortunau, che ün doct (perdert).
Meglier ün'unza de libertad che desch libras d'aur.
Meins che ün eis a tavla, e plü che ün mangia.
Meins che ün se mussa, plü che ün eis desiderau.
Memia bler eis malsaun.
Memia festinar, sa tot lavagar (ruinar).
Memia granda familiaritad schendra disprez.
Memia granda favur non eis buna.

Memia tard s'inriela (inrövla) il rat, cur per il colliöz il ten il gat.
Memia tard ven il spargnar, cur tot eis dissipau (sfarlatau).
Memoria et üsanza rendan il human sabi.
Menar (manar) l'aua a siu molin.
Mercadant litigus, u fallit u pluglius.
Mess non porta peina.
Mesüra avant che tagliar e pertratga (t'impaisa) avant che far.
Mesüra il temps, tü faras bun guadagn.
Mesüra treis gadas e taglia üna.
Metta tia vita per tia honur, et ambas duas per tiu Creatur.
Metter ad ün il punct sün l'i.
Metter il carr davant ils bos (bovs).
Metter la caura a pertgürar il giaboss.
Metter memia bler fier nel föc.
Metter ün püllesch all'oreglia ad inzatgi.
Mez Fevrèr, mez il fein in fenèr.
Mezza fortuna eis la meglia.
Mi disch cun tgi tü vas (cun tgi tü habiteschas), e jeu ti disch tgi
tü es.
Milli plashèrs non valan ün torment.
Mintga caglia (bos-chagl) dat sia pagaglia.
Mintga caussa dovei esser a siu temps et a siu löc.
Mintga caussa ha siu temps (— vol siu temps).
Mintga caussa ven a sia fin.
Mintga dagut (gott) fa puz.
Mintga dretg ha siu revers.
Mintga flum returna alla mar.
Mintga flur perda sia odor.
Mintga mistregn (manstèr) nutrischa siu mistregnèr (mansteran).
Mintga molin tira a se (sez) l'aua.
Mintga negoziant lauda sia mercanzia.
Mintga porta ha siu marté.
Mintga promessa eis ün debit (deivet).
Mintga ricchezza curra a sia fin.
Mintga rosa daventa üna frosla.
Mintga serp (verma) ha siu tössi.
Mintga stgüsa eis üna stgüsa.
Mintga stgüsa ha sia vercla.
Mintga stultus eis sabi, cur el tascha.
Mintga tabagnac sa fümär tabac.

Mintga tetg ha sia crusch.
Mintga tgaun commanda sia eua.
Mintga verd non fa flurs, e mintga flur non fa früt (fritg).
Mintgün çerca siu profit.
Mintgün creia esser cert de siu fatg.
Mintgün eis retg in sia casa.
Mintgün fetgi siu mistregn (manstèr).
Mintgün in sia bellezza se mira.
Mintgün po bein renunciar a siu dretg.
Mintgün porta sia crusch in quest mund.
Mintgün s' allegra de siu pèr.
Mintgün sa sez, inua il calzèr il squiçia.
Mintgün sa, tgei buglia in sia padella.
Mintgün sa, tgei buglia in sia vanaun (avna).
Mintgün scuvi avant sia porta.
Mintgün senta mo siu propri mal.
Mintgün sgratti sia roгна.
Mintgün tira l'aua a siu molin.
Mintgün voless giusta, ma na in casa sia.
Misera (paupera) la rauba, che non ha patrun.
Mistrals senza vaccas sun plü rars che corvs alvs.
Mistregn eis ün fond segür.
Mo cun bels plaidis ün non ven lonsch.
Moneida et amicizia rumpan la braçia alla giusta.
Moneida piçna implenischa la bursa.
Moneida sparguada, duas gadas guadagnada.
Montun al montun, pantun conter pantun.
Morir sto tgi vol viver.
Morsa de nursa non passa mai la pell.
Morta mia figlia, mort miu schender.
Mo (be) üna flur non fa primavèra.
Mo üna mola non fa farina.
Müdar casacca (gasacca).
Mür alv, papir dels stupids.
Musca spargna, tavaun maglia.

N.

Nagut eis aschi fin filau, il qual non vegni palesau.
Nagut eis pegiur (mender), che in veglia membra il piztgar dell' amur.

Nagut eis plü commun che il nom, nagut plü rar che la caussa.
Nagut eis plü difficil che il principi (inçetta).
Nagut eis plü prezius (car) che il temps.
Nagut far meina al mal far.
Nagut maunca allas funeralias dels richs, che la schenta (genta),
 tgi ils condoleschan.
Nagut per nagut.
Nagut pesa (peisa) tant sco ün secret.
Nagut ün dat aschi liberalmein sco ils consejls.
Na mintga ucé conoscha il bun graun.
Nas brün, barometer de vin.
Naschend il human el plüra (plira), e miutga di de sia vita disch
 pertgei (il pertgei).
Natal sün strada, Pasqua sün pigna.
Natal verd, Pasquas alvas.
Natura eis contenta cun pauc.
Nauscha (mala) erba crescha semper.
Nauscha muglier, nauscha razza.
Nauschas compagnias corrumpan buns costums.
Nausch voler mai non catta ün bun plaid (pled).
Ne aur ne grandezza renda il human fortunau.
Necessitad eis la mamma d'invenziuns.
Necessitad non ha negüna lescha.
Ne femna ne tela (teila) a glüsch de candela.
Negligenza meina alla indigenza (paupüra).
Negün abattament nella sventüra, negüna superbia nella prosperitad.
Negüna aua eis pira che quella che dorma.
Negüna bella senza defect, negüna brutta (trida) senza grazia.
Negüna bucca disch (palesa) sia culpa.
Negüna casa senza crusch ne passiu.
Negüna caussa eis aschi zupada, che ella non vegni palesada.
Negüna caussa eis meins recuperabla che il temps.
Negüna colur, negüna vigur.
Negüna intrapresa senza reflecziun.
Negüna miraviglia (marveglia) dura plü che treis dis.
Negüna persuna senza defects, negün peccau senza remors.
Negüna querela senza necessitad.
Negüna regla senza excepziun.
Negüna terra senza signur.
Negüna vacca, negüna bisacca.

Negüna via de flurs meina alla gloria.
Negün dat da quei che el non ha.
Negün damenta maester in ün di.
Negün damentet mai pauper per far almosnas.
Negün dels vivents ha per tot talents.
Negün disch che siu granèr eis plein.
Negün eis nat (naschiu) maester.
Negün eis parent del pauper, tots il sun del rich.
Negün eis plü surd che quels, ils quals non volan audir.
Negün eis (passa per) profeta in sia patria (terra).
Negün eis ün aschi expert aradur, che el beinduras non fetgi ün
sulc tort.
Negün föc aschi ardent sco la lingua del maldicent.
Negün föc senza füm, negün füm senza föc.
Negün föc senza füm, e negün plascher senza peina.
Negün früt eis pegiur che quel, che non madürescha mai.
Negün ha plü nauschs calzèrs, che las femnas dels calgèrs.
Negün mortal eis senza vizi (— senza menda).
Negün offici senza benefici.
Negün paun senza peina.
Negün plaschèr senza displaschèr.
Negün plaschèr senza peina.
Negün plaschèr senza schemèr (gemèr).
Negün plü bel ornament per üna femna, che il silenzi.
Negün po dar quei che el non ha.
Negün po fugir siu destin.
Negün po servir a dus patruns nel medem temps.
Negün profeta eis honorau in sia patria.
Negün profit senza peina (stenta).
Negün se ha da svergognar de siu art (— mistregn).
Negün serà bun patrun, tgi non ha fatg il servitur.
Negüns infants in üna lètg (lai, alai) eis sco üna casa senza tetg (tet).
Negün tössi (tissi) pir che quel della lingua.
Negün viadi senza pulver, ne guerra senza l'arma.
Negün vivent eis tot possent.
Negün vizi senza supplici.
Ne lauda, ne blasma avant sett anns.
Ne l'aur ne la grandezza nus fan fortunai.
Nel bisögn ils amitgs sun rars.
Nel bisögn ün conoscha ils amitgs.

Nel bisögn ün vezza, tgi eis ün ver amitg.
Nel guvern plü importa saver commendar che obedir.
Nel infern dels cusunzs ardan scrottas.
Nella bucca del discret, quei ch' eis public eis secret.
Nella desperaziun ün imblida (invlida) la honur.
Nella felicitad raschun, nell' infelicitad pazienza.
Nella guerra d' amur victorisescha tgi fugia.
Nella mar grossa ün piglia ils peses gross.
Nella pasch ils giuvens sepulischan ils vegls, ma nella guerra ils
vegl's sepulischan ils giuvens.
Nell' ira (gritta) ün mai non dovei agir.
Nellas scatulas (scatlas) piçnas il megliers üts (étgs).
Nel latg ün conoscha meglier las muscas.
Nella vegliadüna la vita stancelenta e la mort spaventa.
Nell' erba granda se zupan las serps.
Nell' uva (üa, iua) sun treis granellins: ün de sanadad, ün de lete-
zia, et ün d' eivrezza.
Nell' ura greva spetga (spetta) cun speranza la leva.
Nel mariu (marit) prudenza, nella muglier pazienza.
Nel Mars cur il tuna, a tot fa nauscha luna; ma nel Avril, sch' il
tuna, eis quei novella buna.
Nel meins d' Avust sun las gaglinas surdas.
Nel meins de Fenadur ha (fa) la farela la lavur.
Nel meins de Matg te proveda cun lenna e caschöl (caschiel).
Nel mund, tgi ha nagut, eis e resta nagut.
Nel mund vus haveis treis sorts d' amitgs: voss amitgs tgi vus aman,
voss amitgs tgi han negünas miraviglias de vus, e voss amitgs
tgi vus odieschan.
Nel nascher e morir sun tots humans equals.
Nels periculs ün vezza tgi veramein ha cor d' amitg.
Nel vin la verdad.
Nel vin nascha bler sgurdin (= disurden).
Ne ögls in chartas (brevs), ne mauns in giloffas (sacs), ne oreglias
in secrets ded auters.
Ne sanda senza solegl, ne femna senza amur.
Non avrir la bucca, inua non ti tocca.
Non bastunar, tgi te po copar.
Non büttei (bettei) las perlas avant als (u: ils) pores.
Non çerca (anquira) figas (fies) al spinac.
Non confidar caussa d' importanza a tgi non ha sal in testa.

- Non conoscha la pasch e non la po stimar, tgi il prim la guerra non ha stoviu provar.
- Non conoscha la pasch, tgi non ha provau la guerra avant.
- Non erèr tot quei che tū audas, e non dir tot quei che tū sas.
- Non curre zieva (suenter) a tgi fugia.
- Non eis aschi vergognus da crodar, sco da non plü levar.
- Non eis bel, quel che eis bel, ma eis bel quel che plascha.
- Non eis mai granda gagliardia senza ün ram de sturnaria.
- Non eis ogni di Pasqua (festa).
- Non eis opportun d'adüna dir quei che ün sa.
- Non eis pers seodün, tgi se recatta in pericol.
- Non eis superbia alla superbia eguala del hum bass e vil, tgi ven da stalla in sala.
- Non eis ün sclav plü ligiau (lià), che al amitg l'obligau.
- Non dar tot quei che tū has.
- Non dir tot quei che tū sas e pensas.
- Non far bever l'asen, cur el non ha seit (sait, set).
- Non far tia camanna sper ün casté.
- Non fugia semper, tgi volva las spadlas.
- Non giudicar sur la schenta tenor l'apparenza.
- Non haver ne löc ne föc.
- Non lauda il vau, avant d'il haver passau.
- Non mangiar crü (criu), non ir a pei nüd (niu).
- Non maunca mai da far a tgi bein vol trafficar.
- Non maunca peina a tgi eis disgraziau.
- Non morder, sche non sas sch'igl eis crap u paun.
- Non mussar als gats a réver (rampehar).
- Non mussar mai il funds de tia bursa, ne de tiu anim (olma)
- Non nomnar la corda in casa del pendiu.
- Non perda ün'ura, pertgei tū non es segür d'üna minuta.
- Non prenda tot quei che tū desideras.
- Non resposa (pausa) quel tgi ha carga dad auters.
- Non ria semper la muglier (donna) del lader.
- Non sa donar (regalar) tgi tarda a dar.
- Non saver ne A ne B.
- Non stan (stattan) bein dus cods (gialls) in ün gallinèr.
- Non stan bein dus gulus ad ün platt (tagliar).
- Non stat bein granda capella a pauc cervé.
- Non te fida da sancts (sontgs), tgi mangian!
- Non te fida memia de tia forza, u de tia virtüd!

Non te lascha sconfortar dall' infortuna, ma conserva la speranza.
Non tener indament (adimaint) dalla bucca al nas.
Non te surdar memia fitg al sön (sien), pertgei ün long ruaus (repos)
furnischa aliments als vizis.
Non t' imprometta üna longa vita, pertgei a mintga pass che tü fas,
sequita la mort all' umbriva de tiu corp.
Non tramagliar cun l' ors, sche non vol esser mors.
Non vala fastedi, cura non eis remedi (remiedi).
Non vol audir, stos sentir.
Non vol obedir, sche stos sentir.
Nossa fin s' approximescha da di in di.
Notars, sbirrs, mess e da quels, non t' impaçiar cun els.
Nursa bein pertgürada non serà dal luf magliada.
Nus non havein auter che nossa vita in quest mund.
Nus vezein la spriula (spina) nel ögl del proxim, ma nus non vezein
la trav nel nos.

O.

Obedienza vala plü che sacrifici.
Offesas pon quels il plü pauc suportar, tgi talas ad auters sun
prompts da far.
Ögl per ögl, dent per dent.
Ogni (mintga) commoditad ha er sia incommoditad.
Ogni früt vol sia stagiun.
Ogni gada che ün ria, leva ün' agutta alla bara.
Ogni graun ha sia porziun crüstgas.
Ogni plaid non merita risposta.
Ogni principi eis grev, ma il progress fa lev.
Ogni promessa eis ün debit.
Ogni timiditad eis servitüd.
Ognün eis il figl de sias acziuns.
Or da bön non po veguir mal.
Or da bucca sü per il nas.
Or dals ögls, or dal cor.
Or da nagut ven nagut.
Ördi e paglia fan il cavagl da battaglia.
Oreglia longa, parent del asen.
Ovra buna non vol prescha.

Oz a mi, damaun a ti.
Oz in figura, damaun in sepultura.
Oz in pössa (forza), damaun in fossa.
Oziusa matta porta gratta.
Oz ün ov vala plü che damaun üna gaglina.
Oz ün perda, damaun ün guadagna.
Oz veschlas e vin, damaun gnanc ün quattrin.

P.

Padella grassa, mager testament.
Pagar ün cun la medema moneida.
Paglia senza graun.
Paniçia dat buna gambicia.
Papur (palperi, pupi) çiançia cur la schenta taschan.
Parents et amitgs te laschan suvent in tes castitgs.
Parents senza amitgs, amitgs senza poder, poder senza voler, voler senza effect, effect senza profit, profit senza virtüd, non valan ün fastütg.
Parer e non esser, eis sco filar e non tesser (teisser).
Parlèr cun parlèr, molet cun molet.
Pasch als humans e guerra als vizis.
Pasch schendra prosperitad.
Pasqua (Pastgas) nel Mars, annada de paun.
Passada la festa, nou plü amitgs.
Passa la mancanza de scienza a tgi ha buna conscienza.
Pass a (per) pass ün va fitg lontan.
Passer (passler) senza fam eis üna raritad.
Pass per (a) pass ün arriva a Roma.
Passau eis il temps che Bertha filava.
Pauca moneida, paucs amitgs.
Pauca schenta, megliera festa.
Pauc çiançar dann fa da rar.
Pauc e tranquilidad, buna proprietad.
Pauc fel (feil) fa amar bler mel.
Pauc giudici, bler (grand) caprici.
Pauc paun, granda bucca.
Paucs moran dalla fam, ma blers per haver mangiau memia.
Pauc vala la honur che passa spert.

Paun ded auters (— ester) ün paga car.
Paun de lavur, paun de savur.
Paun dels vegls ün impasta in giuventüna.
Paun d' ün di, vin d' ün ann.
Paun lam e lenn verd mettän la casa al desert.
Paun scommendau leventa l' appetit.
Paun tagliau ha negün patrun.
Pauper quel tgi disprezza consegls de cavells grischs.
Paupertad, mamma de sanadad.
Paupertad non eis vergogna.
Paupertad non eis viltad.
Paupertad prenda ne il spirt ne la honor.
Pazienzia eis ün üt (étg) bun per tot las plagas.
Pazienzia meina alla scienza.
Pazienzia surpassa la scienza.
Pazienzia, temps e danèrs survencian ogni caussa.
Peccau confessau eis mez perdunau.
Pei de muntagna, port de mar, fan il hum profiter.
Pell nausea mora mai.
Pensa bler, çiançia pauc, e scriva meins.
Pensa (pertratga) duas gadas avant che çiançiar, tü çiançeras allura
duas gadas meglier.
Pensier (pertratg) de femna eis variabel sco la glüna.
Per amar la lavur, ün sto conoscher la valur del temps.
Per bella matta passa quella, tgi ha bleras vaccas.
Per che il carr vomì, ün sto unscher las rodas.
Per conoscher ils auters, ün sto il prim conoscher se sez (svess).
Per conoscher ün furb il vol ün furb e mez.
Per conoscher ün hum, ün sto consumar ün moç de sal cun el.
Pèr cun pèr bein stat e dura.
Perder ils ovs e la gaglina.
Perder üna buna femna eis tant sco perder ün ver thesaur.
Perduna a tots, ma non a te tez.
Per esser vestida de seida, la schimia non eis meins üna bestia.
Per far ün bun vasché, ün sto bein batter l' arschilla.
Per far üna caussa bein, ün sto esser da buna luna.
Per far vita pura, conven art e mesüra.
Per ils buns baccuns ün fa las questiuns.
Per imprendder ün sto laschar custar.
Per la gula ün piglia ils pescs.

Per l'aura e la signuria non pigliar phantasia.
Per la verdad combatta fin alla mort.
Per mangiar ün sto lavurar.
Per s'amar nella disgrazia, ün sto sperar insembel.
Per saver il secret del patrun, ün sto examinar il famegl.
Perseveranza arriva a recompensa.
Pertratga (t'impaisa) duas gadas avant che çiançar üna gada.
Pertratgs (impissamaints) non pagan debits.
Per ün'agutta ün perda ün fier, e per ün fier ün cavagl.
Per ün di d'allegrezza, milli dis da displaschèrs.
Per ün peccant (peccadur) perischa üna nav.
Per ün plaschèr milli dolurs.
Per ün sabi ün catta dus trogls.
Per viver ditg (löng) ün sto esser vegl a bun'ura.
Pescadur de canna (lançia) mangia plü de quei che el guadagna.
Petta pagada.
Piçens infants, picens quitaus (pissèrs); grands infants, grands quitaus.
Piçna cuschina fa la casa granda.
Piçna cuschina ingrandischa la casa.
Piçna diligenza, granda imprudenza.
Piçna flamma non fa granda glüsch.
Plaga ded armas guarischa, plaga de lingua mai.
Plaids dulçs e mieivels non scortegian la lingua.
Plaids grazius custan pauc, ma el sun prezius.
Plaids nauschs ardan sco ün föc.
Plaids non pagan dazi.
Plaschèrs d'amur finischan cun dolor.
Plaschèrs mundans finischan in plants.
Plaschèrs mundans, plaschèrs vans.
Plaun plaun ün va lontan (lonsch).
Plövia de Fevrèr fa grass l'èr.
Plövia de Fevrèr implenischa il granèr.
Plövia de Fevrèr ingrascha sco l'aua del ladümèr.
Plövia fina (manüda) bagna plü ferm.
Plü blera moneida, plü granda la cuveida (queida).
Plü che il cor eis piçen, e plü che la lingua eis longa.
Plü che ün avanza nella selva, e plü grandas che sun las plantas.
Plü bugen (bugent, gugent) che ün fa, plü facilmein ch' il va.
Plü che ün beva, e plü che ün vol beber.
Plü che ün ha, e plü che ün spenda (-- vol).

Plü che ün glischa l'asen, e plü ch'el tretla.
Plü che ün raguda la lozza, plü ch'ella spüzza (toffa).
Plü che ün sa, e meins ch'ün affirma.
Plü che ün se festina, e meins che ün avanza.
Plü che ün viva, e plü che ün imprenda.
Plü dubiusa la caussa, plü grand il sbragizzi.
Plü facil eis il criticar, che sez la caussa meglier far.
Plü fin il vin, plü prest alla fin.
Plü granda la bucca, plü curta la braçia
Plü granda la bursa, plü grand il respect.
Plü granda la fümèra, plü piçen il fœ.
Plü granda la stultezza, plü grand il caprici.
Plü grand il sbragizzi, plü piçna la rasehun.
Plü grand il schambun, plü grand (intim) l' amitg.
Plü honest cun segür e zapin, che cun rampin.
Plü piçna l'intrada, plü granda la parada.
Pluschinar fa bein alla vigna et eis del graun la ruina.
Plütost capella in maun, che maun alla bursa.
Plütost la tema che l'anguscha.
Plütost (plü bugen) liber che rich e serv.
Plütost soffrir che morir, quei eis la devisa dels humans.
Plütost tgaun viv, che liun mort.
Plü vala il cor che il saung.
Plü vala la çendra divina, che del mund la farina.
Plü vala ün bab che çent pedagogs.
Plü vala ün bun pegn (pens), che üna ricchezza nauscha.
Plü vegl che eis l'uçé, e meins che el se vol disfar de sias plümas
(pennas).
Plü vegl e plü sturn.
Poder senza voler, voler senza effect.
Politezza vala noblezza: ma honor vala plü che ricchezza.
Pomèr memia suvent transplantau aunc mai ha früts abundants portau.
Pop fa da pop.
Pores delicats mai non sun grass.
Porta averta per tgi porta: e tgi non porta, parta.
Portar aua alla mar.
Practica (practichescha) il prim quei, che tû dischas als auters.
Praus et èrs et èrs e prada alla matta fan parada.
Prenda il temps (— l'aura) sco el ven.
Prender la mesüra plü longa che il pann (ponn).

Predicar (perdagar) als surds.
Prepara a temps, sche has nel bisögn.
Prèr cun buna prebenda canta bein.
Pretender da contentar ses desideris tras il possess, quei eis voler
stüzar il föc cun paglia.
Prescha non fa fortuna.
Prèrs e pulscheins (pluscheins) sun mai pleins.
Presents perforan la spelma (grippa).
Presenza de spirt eis curascha (curaschi).
Prestar danèrs fa perder la memoria.
Prest a tavla, tard in battaglia.
Prest e bein non stan (stattan) bein insembel.
Promessa ingiusta tener non eis giust (güst).
Prometter eis da grand, mantener eis plü galant.
Prometter e non mantener, eis mal e non eis sincer.
Prometter e tener eis dus.
Prosperitad eis sora d'adversitad.
Pür (pér) cur la fontauna eis vöda, ün apreziescha l' aua.

Qu.

Qual eis il retg, tals sun ils pövels (pievels).
Qual (= sco) ün viva, tal (= aschia) ün mora.
Quater caussas sun a bun mercäu: terra, plaids, aua e profertas.
Quater ögls vezzan meglier che mo dus.
Quei che eis amar alla bucca, eis dulç al cor.
Quei che eis da tascher, non laschar ils auters saver.
Quei che eis fatg, resta fatg.
Quei che eis grev a surportar, eis zieva dulç a racquintar.
Quei che eis permess (lubiu) in giuventüna, non eis permess in
vegliadüna.
Quei che eis scrit, eis scrit.
Quei che eis trid, eis er nausch.
Quei che era dür a patir, eis dulç a regordar.
Quei che la primavèra non cuschina, l' estad non sa madürar.
Quei che il figl fa als geniturs, quei gli restituishan ses figls.
Quei che l' auca non sa, quei l' aquila fa.
Quei che l' ögl non vezza, il cor non creia.
Quei che non eis, sa aunc daventar,

Quei che non imprenda Gianin, non imprenda Gian mai plü.

Quei che non succeda in çent anns, succeda in ün'ura.

Quei che nus maunca, nus instruischa.

Quei ch'era ver ier, eis er aunc oz; ma quei ch'eis bun oz, quei non eis forsa damaun.

Quei che repara il freid, repara er il cauld.

Quei che treis san, sa tot il mund.

Quei che tū has semnau, quei tū raccoglieras.

Quei che tū manūzas ent, stos mangiar nuides (invides) u bugent.

Quei che tū tez pos dir e far, che auters quei fetgien mai non aspettar.

Quei che ün dat als paupers, mai non eis pers.

Quei che ün non ha in testa, ün ha nels peis.

Quei che ün non po impedir, ün sto voler.

Quei che ün sa vèr, non eis da crèr.

Quei che ven cun schüvlar, va cun cantar.

Quei che ven da cor, va a cor.

Quei che ven da gat, piglia mürs (miurs, mirs).

Quei che ven da riff, va da raff.

Quei eis adüna la medema canzun.

Quei eis caussa che fitg displascha, cur çiançia la pulla et il cod tascha.

Quei eis portar aua sün (a) siu molin.

Quei eis stupiditad da svegliar il gat che dorma, da far siu doctur siu artavel (hertavel), da metter la stoppa memia da vicin al föc, e da se mover, cur ün stat bein.

Quei eis ün secret dellas cumars (comars).

Quei mi far vegnir la saliva (aua) in bucca.

Quei rima (— fa rima) sco hallebarda e misericordia.

Quel eis bein pertgürau, il qual Deus pertgüra.

Quel eis fitg rich, il qual ha nagut a (da) perder.

Quel eis rich, il qual eis nagut culpant (debitur).

Quel non sa perdunar, il qual non sa castigiar.

Quel non tema la mort, il qual disprezza la vita.

Quel non vala ils vers dün tgaun.

Quels consegls sun spreza, ils quals sun demandai e bein pagai.

Quels tgi se sumiglian, se raspan (raduneschan).

Quel sto semnar, il qual vol meder.

Quel tgi ama Deus, eis segür da pertot.

Quel tgi aspira dignitads, se carga cun difficultads.

Quel tgi bler ria, eis teniu per in sturn.
Quel tgi dat prompt, dat dubel.
Quel tgi guadagna l'aveina, non la mangia adüna sez.
Quel tgi mangia e non pausa (reposa), no fa bein negüna caussa.
Quel tgi mora nella tgüna, eis il plü felice (fortunau) dels humans.
Quel tgi ria adüna, inganna suvent.
Quel tgi ria l'ultim, ria il meglier.
Quel tgi s'absenta, se fa imblidar (invidar).
Quel tgi se lauda, perda il laud.
Quel tgi semna vent, raccoglie tempesta.
Quel tgi ten il sac, eis aschi grand lader sco quel tgi invola (ingola).
Quel tgi t'inganna cun sia lingua, non eis ün ver amitg.
Quest hum non batta plü, che cun ün'ala.

R.

Raccoglie la rosa e lascha las spinas.
Ram curt, vendemia longa.
Rauba da commün, rauba da negün.
Rauba del diavel va in crüstgas (crüscas).
Rauba fatga cun rampin, piglia üna mala ün.
Rauba involada (ingolada) eis prest guvernada.
Rauba mal acquistada fa perder la guadagnada.
Rauba mal acquistada eis da pauca durada.
Rauba mal acquistada non prosperescha mai.
Rauba per forza non vala üna scorza.
Rauba rara, rauba cara.
Rauba regalada non ven visitada.
Realtad dura il plü ditg (löng).
Realtad va il plü da lonsch.
Refusar e dar tard, la medema caussa.
Regal aspecta regal.
Reit nova non piglia l'uçé vegl.
Remetter a calendas (calondas) grecas.
Render bön per mal.
Reputaziun e guadagn non stattan quasi mai nel medem sac.
Retg nov, lescha nova.
Richa donna porta la rauba nella mangia (mongia).
Richa matta, bella matta.

Richezia schendra superbia.

Ricchezza e scienza insembel non han residenza.

Ricchezza mal guvernada eis prest sfarlatada (dissipada).

Ricchezza non fa la vera fortuna.

Ricchezza pauc vala a quel, tgi mal l'adovra.

Roma non eis stada fatga in ün di.

Rufidar (refusar) il mail cum il fustitg.

Rugada (rosedi) de Matg, bischa de Mars e plövia d'Avril valan plü
che il carr del retg David.

S.

Sabi (sapiënt) eis quel, tgi imprenda a spesas ded auters.

Sabi sco Salomon.

S'acquistar amitgs eis meglier, che conquistar ün reginam (reginavel).

Sac vöd (vid) non stat sü dretg.

Saltar tenor il sunar.

Salüdar eis cortesia, render (responder) il salüt eis oblig (obligaziun).

Sanadad e hilaritad dattan la beltad (bellezia).

Sanadad e libertad valan plü che üna citad.

Sanadad e malattia sun dus hosps del human.

Sanadad senza centims eis mezza malattia.

Sanct Peder e sanct Paul pluvius, per trenta dis periculus.

Sanct Simun (Simon) metta la vacca a pantun.

Sapienzia vala plü che la forza.

Saung non eis aua.

Saun sco ün pesc.

Saver bler non impedischa da se trompar (sbagliar) ün pau.

Saver e non voler, eis vèr e non crèr.

Saver far, dat da beber e mangiar.

Saver inzatgei eis üna gloria, et üna vergogna da non voler im-
prender nagut.

Schanèr e Fevrèr cumblan (tgemblan) u svödän il granèr.

Sche il bun prosperescha, ognün (mintgün) prosperescha.

Sche il Fevrèr non fevregia, tot ils meins del ann auregian.

Sche il giuven savess e sche il vegl podess, il non dass (dess) üna
caussa che ün non fagess.

Sche il paun curress sco las levras, quants morissen da fam.

Sche il plova d'Ascensiun, va mintga caussa in perdiziun.

Scheiver (carneval) cun siu amitg, Pasquas cun siu prèr, Quareisma
cun sia muglier.

Sche la femna vala, ella vala ün imperi.

Sche la pillula havess buna savur, ella non fuss dorada dad or.

Sche l' instrument non eis tocc, ün non sa tgei vusch che el ha.

Sche l' invilgia fuss febra, tot il mund la havess.

Sche l' ögl non mira, il cor non suspira.

Sche non has avunda paun, stos dismetter tiu tgaun.

Sche non moran ils rüvers, returna il glogn (glandas).

Schenta (genta) de bein aman il di et ils nauschs la notg.

Schenta de bein portan semper honur.

Schenta del medem mistregn (manstèr) non se pon amar.

Schenta fa faulsa moneida, e moneida fa faulsa schenta.

Schenta honesta aman il di et ils nauschs e pervers la notg.

Sche nus fagessen quei che nus dovessen, fagess Deus quei che nus
volessen.

Sche tiu gat eis lader, non il çaçiar da casa.

Sche tü aras mal, mender mederas.

Sche böñ tü fas, sche sappies a tgi il fas.

Sche tü dischas (dis) alv, non fa ner.

Sche tü donas, tascha, sche tü reçeivas, çiançia.

Sche tü non pos morder, non mussa ils dents.

Sche tü vol arrivar al dulç, sche stos tü er saver travunder (la-
gutter) l' amar.

Sche tü vol che ün te spargni, spargna er tü ils auters.

Sche tü vol far ir ün hum in fausögna, il fai ingelusir (— far schelus,
gelus).

Sche tü vol obedir, non far plü de quei che ti ven commendau.

Sche tü vol pertgürar la casa, fai ün üsch solet.

Sche tü vol prender, pensa al render.

Sche tü vol, sche pos; sche tü has, sche sas.

Sche vol viver saun e lest, te fai vegl ün pau plü prest.

Sch' il dat ün human senza cordöli (afflicziun), quel non eis ün
human.

Sch' ün orb guida (meina) l' auter, tots dus crodan nella fossa.

Scienza, in mintga stadi, eis ün bun capital.

Scienza vala plü che ricchezza.

Scodüna peina merita salari.

Scodün cun da siu pèr.

Scodün eis l' artista (artisan) de sia fortuna.

Scodün eis papa in sia casa.
Scodün eis ün liun in sia propria caussa.
Scodün lauda sia mercanzia.
Scodün human eis ün piçen mund.
Scodün human ha ses defects.
Scodün nursèr lauda siu bastun.
Scodün per se sez e Deus per tots.
Scodün plaid non vol risposta (— non merita risposta).
Scodün porta la peina de ses falls (— sias errurs).
Scodün porta sia crusch (ha sia crusch).
Scodün principi eis grev.
Scodün raccolta (raccoglia) quei che el semna.
Scodün scuvi avant sia porta.
Sco eis la vita, aschia eis la fin.
Sco la demanda, aschia (usche) la risposta.
Sco la lavur, aschia la pagaglia (recompensa).
Sco la vita, aschia la mort.
Sco sun quels tgi comandan, aschia sun quels tgi obedischan.
Sco ün fa, aschia il va.
Sco ün fa siu letg (let), ün giascha (— ün dorma).
Sco ün s'adüsa da giuven, aschia ün fa da vegl.
Sriver senza pensar, arar senza semnar.
Seua nova, scua bein (scuva nova scuva bein).
Se brüschar alla candela (candeila).
Secca annada non eis affannada.
Secret de treis, secret de tots.
Secund (conform) il mal la medischina.
Secund il pastur (nursèr) las nursas.
Secund il Sanct l'inçeins, secund il Sanct la festa.
Secund ils superiors sun ils subdits.
Secund l'öli (ieli) la glüsch.
Secund sco tü vol la familia, tü la muglier piglia.
Secund tiu dir, far e laschar ils auters solan se regular.
Semper ha stenta, tgi mai se contenta.
Semper para plü granda la part del compagn.
Senda battida non fa erba (erva, iarva).
Se negan plü schenta nel vin, che nell' aua.
Sentir (audir) e non redir eis bun servir.
Senza fadigia negüna godida (— negün premi).
Senza frau, senza savur (— senza peccau).

Senza nursèr las nursas non fa montanèra (scossa).
Senza pastur non va la nursa.
Senza vögliä tot ven grev, buna vögliä tot fa lev.
Sercladur (Giuni) ha trenta; sch' il plovesc trentün, dann il fagess
negün.
Serclüm (zizania) crescha da pertot.
Se regular tenor la bursa.
Serrar l' ovil (stalla), cur la vacca eis uschida.
Serras alla gaglia il pugn, ti serrerà ella il tgül.
Sera a princips e signurs, e tü saveras tgei sun dolurs.
Sesa in tia canorta (plaz), et ün te farà levar.
Se scaldar al föc ded auters.
Sez filau e sez tessiu, quei dat il plü bel vestiu.
Se zupar nell' aua per tema della plövia.
Sforz non conoscha leschas.
Sgratta inua il morda (piztga, pizia).
Sia donna porta las caulçias.
Sia femna ha las caulçias.
Signur eis quel, tgi stat bein in casa sia.
Signur, flum e stradun sun treis nauschs vischins.
Signur senza intrada eis üna vita sbusarada.
Soffra il mal, et aspecta il bön.
Soldat (schuldau, sudà) avisau eis mez defes (defendiu).
Soldat cun longs barbis, soldat cun longas cambas.
Soldat voluntari eis prest sforzau.
Solegl de veider et aria de fessura meinan in sepultura.
Söra (sira) e nura (britt), tempesta e granella.
Söra (sira) çioca, nura ventüreibla.
Spargna da giuven, sche has tü da vegl.
Sper söra e nura — fai pönitenza et ura.
Spess quints, longa amicizia.
Sperta vita, sperta mort.
Spert e bein da rar che ven.
Spert e bein non s' accordan bein.
Stadèra (bilançia) faulsa, lader in casa.
Stenda (— porsche) il maun a tgi croda, Deus t' il stenderà er.
Storscha la planta fin che ella eis giuvna.
Stricta giusta, granda ingiustia.
Student diligent, student prudent.
Students han blers parents.

Sunan ils zenns, sgriztga il diavel ils dents.
Sün ils debits van las menzögnas a cavagl.
Sün mintga unda l'aua se munda.
Superbia e rusticidad creschan alla medema planta.
Superbi giuven, vegl tabagnac.
Surabundanza de dretg non noscha.
Süsom tot e giusom nagut.
Sut aua fam, sut név (neiv) paun.
Sut il bun prezi se zupa il fraud.
Sut il çel scodün catta sia cuverta.
Sut l'alva çendra cuva (stat) la brascla ardenta.
Sut ün tetg eis dolor e deletg.
Suvent il plaschèr eis üna fontauna de malattias.
Suvent ils ultims intreschan ils prims.
Suvent las bestias mussan a (da) viver als humans.
Suvent ün dat per forza quei che ün snega per cortesia.

T.

T'adressa alla mistralessa per guadagnar il mistral.
Taglia il bastun da giuven per il poder adovrar da vegl.
Taglia la cua al tgaun, el resta tgaun.
T'agüda tez, e Deuz t'agüderà.
Taidla bler, çiançia pauc.
Tala la demanda, tala la risposta.
Tala la vita, tala la fin.
Tal hum, tala femna.
Tals geniturs, tals infants (= sco ils geniturs, aschia ils infants).
Tantas testas, tantas opiniuns.
Tants dis d'inviern passai, tants inimitgs mazzai.
Tants servients, tants inimitgs.
Tants serviturs, tants inimitgs.
Tant vala il contadin, sco vala sia terra.
Tant ven, e tant va.
Te fida, ma guarda de tgi.
Temei ils vivs, ils morts non se movan.
Temperanza sei tiu frein e prudenza tia guida.
Temperanza t'affreini, e prudenza te meini.
Temprivas maridaglias, bleras cruschs e travaglias.

Temps pers ün mai plü reacquista.
Tener il frein e laschar ir il cavagl.
Tener il luf per las oreglias.
Tener il mus-chin e laschar fugir il cavagl.
Ten la ventüra finche che tü las has; sche tü la perdas, mai plü
la havras.
Tenor la via ün fa la carga.
Tentar non noscha (provar non noscha).
Terra alva, prest stauncla.
Terra bein cultivada, raccolta cert sperada.
Terra magra fa bun früt (fritg).
Terra nera dat bun graun.
Testa de sturnell mai non ven grischa.
Testa freida, venter liber e caulds peals sun remedi a tot ils mals
(peal = püjöl, pigiel).
Testa granda, testa de giudici.
Testa sabia, lingua curta.
Testa senza spirt, testa de statua.
Tgaun che curra cun tot, non vala nagut.
Tgaun che ladra, non morda.
Tgaun rabiau morda siu patrun.
Tgi acquista reputaziun, acquista rauba.
Tgi ad auter teissa ingann, pauc del bön a se sez urdischa.
Tgi a gats fa compagnia, stat mal a casa sia.
Tgi ama bein, castigia bein.
Tgi ama donna maridada, sia vita ten prestada.
Tgi ama il pomèr, ama la frastga (manzina).
Tgi ama il president, ama er siu tgaun.
Tgi ama il Segner, ama er ses Sancts.
Tgi ama lavur, perven a honor.
Tgi anquira (çerca) da mercadar, voless bugen mo (be) pauc pagar.
Tgi arriva avant, pesca (— molla) avant.
Tgi avra siu cor all'ambiziun, il ferma al ruaus (repos).
Tgi auda be (mo) ün zenn, auda be ün tun.
Tgi a tot indretg vol far, mai negün po contentar.
Tgi banduna la strada veglia e prenda la nova, se vezza suvent
ingannau.
Tgi banduna sia canorta (plazza), la perda.
Tgi bein acquista, bein gauda.
Tgi bein comenza (ençeiva), eis alla metad dell'ovra.

- Tgi bein comenza, ha fatg la metad della lavur.
Tgi bein dorma, non senta ils pülleschs.
Tgi bein giudica (giudichescha), bein elegia.
Tgi bein ligia, snuva meglier (— bein sligia).
Tgi bein serra, bein avra (arva).
Tgi bein taglia, cusa meglier.
Tgi bein vol morir, dovei bein viver.
Tgi beva e mangia moderadamein, viverà ditg (läng).
Tgi blasma, compra (— vol comprar).
Tgi bler çiançia, non merita granda confidanza.
Tgi bler erida, prest imblida (invlida).
Tgi bler dorma, viva pauc.
Tgi bler eis in strada, mal fa star la casada.
Tgi bler eis per strada, perda plaun a plaun sia intrada.
Tgi bler favella, perda la capella.
Tgi bler intraprenda, pauc finischa.
Tgi bler mangia, pauc mangia, e tgi pauc mangia, bler mangia.
Tgi bler practica (practichescha), bler imprenda.
Tgi bler prometta, pauc manten (mantegn).
Tgi bler vol, pauc piglia.
Tgi caçia duas levras, perda üna de vista e lascha scapar l'otra
(— üna el non piglia e l'otra el lascha müçiar).
Tgi cama d'estad, isa d'inviern.
Tgi canta d'estad, lavura d'inviern.
Tgi catta la casa fabricada e la tuaglia rasada, non conoscha il prezi
dellas caussas.
Tgi cattet il consegl, inventet il confort.
Tgi çaina vin, genta aua.
Tgi çerca, catta (= tgi anquira, anfla).
Tgi çerca il mal, prest il catta.
Tgi çerca ün amitg senza defects, resta senza amitg.
Tgi çiançia, semna, tgi tascha (quescha), raccoglia.
Tgi comenza mal, finischa mender.
Tgi compra cum ester danèr, ruina casa e çellèr.
Tgi compra da stgür, compra mal madür.
Tgi compra il magistrat, venda la giustia.
Tgi compra la scotga, sto er comprar la brocca.
Tgi compra la farina, eis orb dad ün ögl, tgi compra il paun, da
tots dus.
Tgi compra quei che gli plascha, venderà quei che el ha da bisögn.

- Tgi confessa las ovras malas, comenza las bunas.
Tgi cōnoscha siu cor, se sfida (ha disfidanza) de ses ògls.
Tgi conserva, cur el ha, mangia cur el vol.
Tgi creia ad ün mentitur, va semper in errur.
Tgi creia ad ün menzögnèr, venda l'oreglia alla dishonur.
Tgi creia a negün, non vala sez ün quattrin.
Tgi creia prest, s'inricla (inrùvla) cun peda.
Tgi croda in paupertad, perda tot ses amitgs.
Tgi cultiva la terra e non tema Deus, se stenta invan.
Tgi cun asens va, sco ils asens sez er fa.
Tgi cun curté (cunté) ferischa, da curté perischa.
Tgi cun nauschs in compagnia va, del mal bugen er sez aunc fa.
Tgi cun pauc se contenta, eis felice senza stenta.
Tgi curra, curra, e tgi fugia, svola (sgola).
Tgi dad auters prenda, sia libertad venda.
Tgi da gaglina nascha, conven ch'el raspi (sgrasi).
Tgi da lontan se va a maridar, serà ingannau u vol ingannar.
Tgi dat als paupers, augmenta sia fortuna.
Tgi dat als paupers, mai non daventa pauper.
Tgi dat a credit, perda siu fatg e siu amitg.
Tgi dat a credit, sa vender bler, perda l'amitg e ha mai il danèr.
Tgi dat a paupers, dat a Deus.
Tgi dat oreglia als sömis, daventa ün stultus.
Tgi dat per receiver, non dat nagut.
Tgi dat ses beins avant la mort, pò se pinar a trista sort.
Tgi da ventg non eis, da trenta non sa e da quaranta non ha, ne
mai serà, ne mai savrà (saverà).
Tgi d'Avust giascha, d'inviern suspira.
Tgi del siu vol esser signur, mai non fetgi mallevadur (segürtad).
Tgi de nauschs vischins s'impatga, ha disgusts cun mintga tratga.
Tgi depingia la flur, non la dàt l'odur.
Tgi dimora cun ils buns, quel viva in pasch.
Tgi disch il ver, non se fadigia (sfadia).
Tgi disch la verdad, se fa exiliar.
Tgi disch quei che el vol, auda quei ch'el non voless.
Tgi dispüta per plaschèr, non cerca la verdad.
Tgi dissipa ses danèrs, perda prest ses praus et èrs.
Tgi ditg (löng) demanda, dat nuidas (invidas).
Tgi dona, car venda, sche vilan non eis quel tgi prenda.
Tgi donna richa vol haver, sto da söra (sira) avara haver plaschèr.

Tgi dorma cun tgauns, s' eleva cun pülleschs.

Tgi dorma da di, lavura da notg.

Tgi dorma, genta.

Tgi dorma, non piglia pescs.

Tgi dorma sur las uras, mai non ven alla fin cun las lavurs.

Tgi edifica (edifichescha), la bursa purifica (purifichescha).

Tgi eis adüsau alla zappa, non pigli la lauçia.

Tgi eis avisau, eis armau.

Tgi eis brutta (trida, macorta, paura), e bella vol parer, peina patischa per bella parer.

Tgi eis content de (cun) siu stadi, eis rich.

Tgi eis content, gauda.

Tgi eis crudel cun siu inimitg, serà brutal cun siu amitg.

Tgi eis curt da persuna, eis curt da condiziun.

Tgi eis freid da maun, eis cauld da cor.

Tgi eis imbarcau cun il diavel, ha da passar in sia compagnia.

Tgi eis inamurau, eis orb e çiorventau.

Tgi eis in ault, mai non pensa al erodar.

Tgi eis in culpa, creia che tot il mund dischi (digi) mal dad el.

Tgi eis innocent, ha ün quiet resentment.

Tgi eis in suspect, eis in defect.

Tgi eis lass al (da) mangiar, eis lass in mintga caussa.

Tgi eis prompt a crèr, eis spess ingannau.

Tgi eis rich, ha tgei (— quei) che el vol.

Tgi eis sabi, ün conoscha al (da) mal temps.

Tgi eis saun e non eis in preschun, sch'el se lamenta, el non ha raschun.

Tgi eis sfortunau nel göc, eis fortunau nell' amur.

Tgi eis sfortunau, non vomì alla guerra.

Tgi eis teniu sabi da di, non serà mai stupid da notg.

Tgi eis ün poltrun, perda siu maschun.

Tgi fa beffas, eroda in beffas.

Tgi fa bein quei ch'el ha da far, non eis mai memia tard.

Tgi fa buna guerra, fa buna pasch.

Tgi fa contraband, guadagna non sa quant.

Tgi fa del bön per tema, nagut vala e pauc dura.

Tgi fa fortuna in sés (6) meins, suvent eis in galèra alla fin del ann.

Tgi fa granda canèra, ha pauc curascha.

Tgi fa il buu meins, fa il buu ann.

Tgi fa il carr, il sa er disfar.

- Tgi fa il quint senza l'ostier, quinta duas gadas.
Tgi fa ils calzèrs tenor il tgau, passa mal.
Tgi fa imprestar per fabricar, fabrica per vender.
Tgi fa la festa, non la gauda.
Tgi fa la lavur, gaudi er la honur.
Tgi fa mal, odiescha la glüsch.
Tgi fa nozzas, va cun cruschs.
Tgi fa paun, non mora da fam.
Tgi fa quei ch'el non dovess, a quel arriva quei ch'el non credess.
Tgi fa quei che el po, non fa mai bein.
Tgi fa segürtad, se prepari a pagar.
Tgi fa sez, fa per treis.
Tgi fa tant sco el po, perda tant sco el ha.
Tgi fa üna trapla, sa tender çent de quellas.
Tgi favella senza giudici, leventa suvent l'aurizzi (orizzi).
Tgi fila e fa filar, buna massèra se fa clamar.
Tgi fila, ha üna camischa, tgi non fila, ne (= de quellas) ha duas.
Tgi fila la corda ad auters, se straungla sez cun quella.
Tgi fugia il luf, incuntra il luf e la vulp.
Tgi gauda, paga.
Tgi gegüna, eis bun, e tgi perduna, eis meglier.
Tgi gioca (giova, gioga) per bisögn, perda per necessitad.
Tgi giustamein viva, non mora mai.
Tgi granda canèra fa, la raschun da rar quel ha.
Tgi guadagna il prim, paga il vin.
Tgi guadagna ün process, guadagna üna gaglina, perdend üna vacca.
Tgi ha accordau l'ostier, po ir a dormir.
Tgi ha art, ha part.
Tgi ha be (mo) ün ögl, il ten bein clar.
Tgi ha beviu, ha negüns secrets.
Tgi ha blera moneida, ha blers parents.
Tgi ha blers parents, eis mal serviu.
Tgi ha buna lançia, la provi al mür.
Tgi ha bun cavagl in stalla, po ir a pei.
Tgi ha bun mariu, il porta in vista (façia).
Tgi ha bun nom, ha rauba.
Tgi ha büttau (bess) via üna gada la vergogna, non la repiglia plü.
Tgi ha çeps, sa far astellas (stellas).
Tgi ha compagnia, ha signuria.
Tgi ha dadent (dadens) amar, non po spüdar dulç.

Tgi ha danèrs, perda l'olma (orma), tgi da quels non ha, perda
l'olma et il corp.

Tgi ha debits, ha grands pissèrs (quitaus).

Tgi ha duas casas, in üna lascha plover.

Tgi ha duas linguas, ha duas rassas.

Tgi ha fam, mangia tot paun.

Tgi ha fatg il mal, fetgi la pönitenza.

Tgi ha fatg il mund, il po müdar.

Tgi ha fatg il plü, po far il meins.

Tgi ha fatg la buglia, la dovei er mangiar.

Tgi ha fatg quei che el po, non eis obligau a plü.

Tgi ha fel in bucca, non po spüdar mel.

Tgi ha föc, non mora del freid.

Tgi ha fortuna, ha blers amitgs.

Tgi ha fortuna nell'amur, non giochi a cartas.

Tgi ha granda ricchezza, ha grands quitaus.

Tgi ha il dann, non ha da procurar per las beffas.

Tgi ha il meins raschun, sbragia il plü ferm.

Tgi ha il necessari, ha avunda.

Tgi ha il tgau da çera, non vomì al solegl.

Tgi ha il tgau da veider, non dovei ir alla battaglia da crappa.

Tgi ha il tgül da paglia, ha tema del föc.

Tgi ha la curascha da reparar ses defects, non fa plü blers de quels.

Tgi ha la letga (letta), non vomì per senda stretga.

Tgi ha la roгна, la sgratti.

Tgi ha la sanadad eis rich, e quei gnanc sa.

Tgi ha la sanadad, ha tot.

Tgi ha la ventüra, meina la spusa.

Tgi ha la vita, ha la mort.

Tgi ha la lingua in bucca, po ir pertot.

Tgi ha mal al dett (daint), semper il mira; tgi ha mal mariu,
semper suspira.

Tgi ha mamma, non planscha.

Tgi ha mangiau il diavel, mangi er ils corns.

Tgi ha mangiau la pulpa, mangi er l'ossa.

Tgi ha mistregn, non sto perir.

Tgi ha mo üna sturella, lavura cun longurella.

Tgi ha nel meins de Matg la febra, il rest del ann viva saun e
s'allegra.

Tgi ha pauc pann, porti il vestiu (habit) curt.

- Tgi ha pauc, spenda meins.
Tgi ha plü bel fil, fa plü bella teila (tela).
Tgi ha plü fil, ha plü teila (— metta plü teila).
Tgi ha plü, vol plü.
Tgi ha possessiuns, ha questiuns.
Tgi ha quadrells da veider, non tiri crappa al vischin.
Tgi ha raschun, tema, tgi ha tort, spera.
Tgi ha rauba, ha parents.
Tgi ha rubau la vacca, po rubar il vadé.
Tgi ha sbagliau la strada, turni inavos.
Tgi ha tema dels passers, non semna paniçia (megl).
Tgi ha tema, non vomì alla guerra.
Tgi ha temps, ha vita.
Tgi ha terra, ha guerra.
Tgi ha terra, non viva senza guerra.
Tgi ha üna bucca de fel, non po spüdar mel.
Tgi havess quei ch'el non ha, fagess quei ch'el non fa.
Tgi il crap non po alzar, quel il sto rodlar.
Tgi il disch (di), non il fa.
Tgi il fatg vol far, paucs plaids quel sola far.
Tgi il trist trametta alla mar, non aspecti siu returnar.
Tgi imblida (invlida) siu dovèr, quel ven al stovèr.
Tgi imprometta bler, dat nagut (ten nagut).
Tgi imprometta e targina (tarda) da dar, fa ün nausch regal.
Tgi in piazza fa la casa, u ch'ella eis memia aulta, u memia bassa.
Tgi in prescha se marida, s'inriela (s'inrùvla) cun temps e peda.
Tgi laçs ad auters tenda, facilmein se sez in quels penda.
Tgi lascha la via vedra per la nova, suvent ingannau se trova (catta).
Tgi lascha partir (partgir, parter) ses beins avant morir, se peina a bler soffrir.
Tgi lauda la figlia, plascha alla mamma.
Tgi lauda s. Peder, non blasma s. Paul.
Tgi lava la testa al asen, perda la leschiva et il savün.
Tgi lavura cun la plüma, suvent bisögn ha della glima.
Tgi lavura la terra, catta paun; tgi la lascha ruasar, mora dalla fam.
Tgi lavura mo la notg, viva da paun malcotg.
Tgi lavura, ura.
Tgi leva la damaun mamvegl (marvegl), po dormir zieva (suentèr) mezdi.
Tgi lingua ha, a Roma va.

- Tgi litigescha (processescha) ingiustamein, resta senza camischa.
Tgi longa detta (dainta) ha, prenda tot quei ch'el sa.
Tgi mai eis plein, eis senza frein.
Tgi mal fa, mala conscienza ha.
Tgi mal fa, mal pensa.
Tgi mal non fa, tema non ha.
Tgi mal paga üna lavur, non po demandar ün' altra.
Tgi mal semna, mal raccoglia.
Tgi mal sesa (sezza), mal pensa.
Tgi mal viva, mal mora.
Tgi manischescha (gouverna, administrescha) quei dels auters, non va a letg senza çeina.
Tgi mamvegl (marvegl) ha siu letg pinau, durant il ha negüu quitau.
Tgi mattauns tenta, s'arsenta.
Tgi memia ria, ha natura de mintgun (tup); e tgi non ria, eis da razza de gattun.
Tgi müda mistregn (manstèr), mai non farà striegn.
Tgi müda opiniun, eis er ün hum.
Tgi müda stadi, müda fortuna.
Tgi nascha bella, nascha maridada.
Tgi nascha rodund, non mora quader.
Tgi nascha sturn, mai non guarischa.
Tgi negligia (negligescha) siu fatg, eis frar de quel, il qual dissipa (sfa, sfarlatescha).
Tgi non accepta consegl, non merita agüt.
Tgi non conoscha l'amarezza, non apprezzescha las dulçezzas.
Tgi non corregia il figl, odiezcha il figl.
Tgi non creia a Deus, serva al diavel.
Tgi non creia alla buna mamma, creia allura alla nauscha madrigna.
Tgi non dat a Chistus, dat al fiscus.
Tgi non eis bun a servir, non eis bun a commendar.
Tgi non eis bun per se sez, non eis bun per ils auters.
Tgi non eis stau bun soldat, non serà bun capitani.
Tgi non fa las sturnerias da giuven, las farà da vegl.
Tgi non fa mal, non pensa (— creia) mal.
Tgi non fa, non falla; e fallind ün impreda.
Tgi non guarda in faccia, eis traditur.
Tgi non ha confidanza in auters, non la obten per se sez.
Tgi non ha conscienza, non ha turpetg (turp) ne scienza.
Tgi non ha conscienza, non havrà beatezza.

Tgi non ha debit, non ha credit.
Tgi non ha debits, eis rich.
Tgi non ha discreziun, non merita respect.
Tgi non ha giudici, perda la capella et il benefici.
Tgi non ha honur, tala non po dar.
Tgi non ha memoria, sto haver buna cambia.
Tgi non ha moneida, non hagi cuveida (queida).
Tgi non ha nagut, ha da perder nagut.
Tgi non ha, non eis.
Tgi non ha sentiu il bisögn, non conoscha la fortuna.
Tgi non ha testa, ha cambas.
Tgi non honorescha prèr, femna e vegliurds, offenda Deus.
Tgi non improva, non fa prova.
Tgi non lavura per se sez, non lavura per ils auters.
Tgi non leva a bun'ura, non fa buna diurnada.
Tgi non me vol, non me merita.
Tgi non molla, non ha farina.
Tgi non paga in larmas, paga in suspirs.
Tgi non po alzar il crap, il sto rodlar.
Tgi non po bastunar il cavagl, bastuna la sella.
Tgi non po dar al asen, dat (da) al bast.
Tgi non po far sco el vol, fetgi sco el po.
Tgi non po portar, sto tirar (runar, strozchar).
Tgi non porta la peina, non eis invitau a çeina.
Tgi non resgia, non fa aissas (assas).
Tgi non respecta, non eis respectau.
Tgi non respecta (respectescha) se sez, non respecta ils auters.
Tgi non risca, guadagna nagut.
Tgi non risca, non acquista.
Tgi non sa agir, non sa commendar.
Tgi non sa dir beinduras na, caussa buna operar non sa.
Tgi non sa e non vol tascher, fa a se sez il plü grand displaschèr.
Tgi non sa leger e scriver, ha mal da viver.
Tgi non sa menar la penna, sto stumplar (stuschar) la benna.
Tgi non sa mentir, creia che tots dischan il ver.
Tgi non sa nagut, non ha dubi da nagut.
Tgi non sa scriver, imprenda a viver.
Tgi non sa tascher, non sa goder.
Tgi non sa urar, quel vomì sün mar.
Tgi non sbaglia, non imprenda.

Tgi non se lascha consegniar, a quel non eis plü da güdar.
Tgi non semna, non raccolta.
Tgi non se mussa sco el eis, va cun ingann.
Tgi non se sa fingir amitg, non sa esser inimitg.
Tgi non spargna ils quatrins, havrà mai francs negüns.
Tgi non spera plü nagut, eis capavel de tot.
Tgi non stima il centim, non serà mai patrun del franc.
Tgi non ten quint del pauc, non acquista il bler.
Tgi non viva che per se sez, non eis dign da viver.
Tgi non vezza il funds, non passi l'aua.
Tgi non vol audir, sto sentir.
Tgi vol goder la festa, gegüni la vigilia.
Tgi non vol perder, non giochi.
Tgi non vol render, fa mal a prender.
Tgi non vol, trametti, e tgi vol, vomì sez.
Tgi obedischa a blers, obedischa a negün.
Tgi obedischa, non fallischa.
Tgi odiescha la lavur, odiescha la virtüd.
Tgi paga avant, eis zieva (suentèr) mal serviu.
Tgi paga debits, fa capital.
Tgi palesa siu secret, non conserverà quel del auter.
Tgi pauc çiança, pauc falla.
Tgi pauc lavura, pauc er ura.
Tgi pauc lavura, pauc meda.
Tgi pauc spenda, bler spenda.
Tgi pazienza non ha, rauba non fa.
Tgi pensa al proxim, a siu bön s'approxima.
Tgi pensa bein, operescha meglier.
Tgi pensa bein, rarmein s'inganna.
Tgi per auters ura, per se sez lavura.
Tgi perda, ha semper tort (entiert).
Tgi perduna, ha ün cor grand e generus.
Tgi pertgüra la muvaglia, eis segür della canaglia.
Tgi pertgüra sia lingua, pertgüra sia testa.
Tgi pesca a canna, perda plü che el guadagna.
Tgi piglia il moni (mang), sto haver la scua (scuva).
Tgi plascha a se sez, displascha ad auters.
Tgi plü guarda, meins vezza.
Tgi plü intenda, plü perduna.
Tgi plü mangia, meins mangia.

Tgi plü tema, sminaçia.
Tgi plü viva, plü mora.
Tgi porta ad auters las novitads, promova suvent las hostilitads.
Tgi porta il bast, paga il past.
Tgi porta il cafanun, non sei ün ladrun.
Tgi porta la barba (— las caulçias), porti er il quitau (pissèr).
Tgi porta la brenta, mancanza de latg non senta.
Tgi porta la catla (reff), non mora dalla fam.
Tgi po spetgar (spettar), ha quei che el vol.
Tgi prenda donna, se metta sut giuf.
Tgi prenda, s'obligescha (— se venda).
Tgi prenda temps, perda temps.
Tgi respunda, paga.
Tgi ria da giuven, planscha da vegl.
Tgi ria da Venerdì, planscha la Domengia.
Tgi ria e canta, siu mal spaventa (spuenta).
Tgi roga, otten.
Tgi rufida (refüda, refusa) la crusta, va a frusta.
Tgi rumpa, paga.
Tgi rumpa sia impromischun, eis e resta ün cugliun.
Tgi runa (strozcha) aunc sia cadeina, non eis amò (aunc) müçiau.
Tgi sabi vol parer, per stultus il pos tener.
Tgi s'accompagna cun nauschs, perirà cun quels.
Tgi sa far, sa commendar.
Tgi s'agüda, Deus l'agüda.
Tgi saver non sa, per command non fa, in malura va.
Tgi se bagna nel vin, piglia üna mala fin.
Tgi se contenta cun pauc, catta past da pertot.
Tgi se fa nursa, il luf la maglia.
Tgi se fida della fortuna, fabrica sün sablun.
Tgi se fida dels servients, returna sez al servient.
Tgi se fida, resta ingannau.
Tgi s'eleva cun gritta, va a letg cun dann.
Tgi s'eleva, serà sbassau, e tgi se sbassa, serà elevau (alzau).
Tgi se marida, fa bein, e tgi na, meglier.
Tgi se metta a stentar, semper stenta ha.
Tgi se metta in pericul, quel catta in quel sia perdiziun.
Tgi semna allegrezza, raccoglia plaschèr.
Tgi semna bun graun, ha allura bun paun.
Tgi semna cun l'aua, raccoglia cun canaster.

- Tgi semna dispüta, quel meda process.
Tgi semna, raccoglia.
Tgi semna serclüm (zizania), non sa meder salin.
Tgi semna spess, raccolta menüd (manedel), tgi semna menüd,
raccolta spess.
Tgi semna spinas, non vomì scolz (scuz, a pei blut).
Tgi semna virtüd, fama raccoglia.
Tgi se pertgüra della prima, se pertgüra de totas.
Tgi serva al comün, serva a negün.
Tgi ses desideris bein sa çelar, la rauba a meglier prezi sa comprar.
Tgi se spusa, comenza vita spinusa.
Tgi se sumiglia, se piglia.
Tgi se stgüsa, s'atgüsa (s'accusa).
Tgi se stgüsa senza esser accusau, sez palesa siu peccau.
Tgi se svergogna da lavurar, hagi vergogna da mangiar.
Tgi s'expona al pericul, nel pericul resta.
Tgi sez (svess) fa, sez gauda.
Tgi slargia siu cor, strenscha sia bucca.
Tgi soffrischa per amur, non senta peinas.
Tgi spargna il temps, spargna danèrs.
Tgi spargna la testa, üsa las cambas.
Tgi spüda conter il vent, se spüda in façade.
Tgi spusa la vidua (guaivda, vieua), spusa er ses debits.
Tgi spusa üna pusa (poza), ha üna vita longurusa.
Tgi stat bein cun se sez, stat bein cun tots.
Tgi stat bein, non se mova.
Tgi sto dar, sa commendar.
Tgi storscha il dretg, ruina siu tetg.
Tgi studia (studegia) bler, imprenda pauc; tgi studia pauc, im-
prenda nagut.
Tgi suna (tocca) il zenn d'alarm, non va al periculus combatt.
Tgi taidla alla pareit, auda sia propria vergogna.
Tgi taidla alla porta, auda sia dolur (— vergogna).
Tgi taidla alla porta ded auters, senta sia vergogna.
Tgi tard arriva, mal allogia.
Tgi tard fa ils dents, vezza morir tot ses parents.
Tgi tascha, acconsenta, e tgi non favella, non disch nagut.
Tgi tascha (quescha), conferma.
Tgi te ama fitg, te farà cridar (bargir).
Tgi te flata (flatescha), te vol ingannar.

Tgi te lauda in presenza, te blasma in assenza.
Tgi tema aua e vent, non se metta sün la mar.
Tgi tema l'aura, non fa fein.
Tgi ti fa plü de curtesia che d'ordinari, te ha ingannau u se peina
da quei far.
Tgi ti vol mal, te fa rir: tgi ti vol bein, te fa cridar.
Tgi tocca cun maun, va saun.
Tgi tot creia, eis da buna fei (fe, feda).
Tgi tot snega, tot confessa.
Tgi tot vol, da rabia (rabgia) mora.
Tgi ün grand muvel paschenta, ün hum grand daventa.
Tgi va a casa, non se bagna.
Tgi va a cavagl da giuven, va a pei da vegl.
Tgi va a letg senza çeina, tota notg se sdrameina.
Tgi va al göc, perda il löc.
Tgi va alla grada, non fallischa la strada.
Tgi va alla guerra, mangia mal e dorma in terra.
Tgi va a nozzas e non eis invitau, eis mal vis (viu) et evitau.
Tgi va cun il sabi, daventa sabi.
Tgi va cun parlèrs e molets, se carbuna.
Tgi va cun pass moderau, non croda mai.
Tgi va cun tgauns, persecutescha er las levras.
Tgi va cun zops, imprenda a zoppegiar.
Tgi va e turna, fa bun viadi.
Tgi va in (a) molin, s'infarina (s'infarinescha, ven alv).
Tgi va (— stat) cun lufs, imprenda ad urlar.
Tgi va per föc, perda il löc.
Tgi va per rost, perda siu post.
Tgi va plaun, va saun.
Tgi va zieva (suentèr, davo) ils auters, non passa mai avant.
Tgi ven avant, meina la spusa.
Tgi ven cun pompa, va alla bassa.
Tgi ven da lontau, ha bel far da mentir.
Tgi ven memia tard, surven la vanzadüras.
Tgi viva da rendita, viva dalla miseria.
Tgi viva de (da) caprici, paga della bursa.
Tgi viva della ambizium, eis ün infant della passiun.
Tgi viva della speranza, mora da fam (— mora da plüranza).
Tgi viva mo per se sez, non eis dign da viver.
Tgi viva nell'aria, croda a terra.

Tgi viva nel mund, se dovei adattar al mund.
Tgi viva sperand, mora cantand.
Tgi vol aua clara, vomì alla fontauna.
Tgi vol daver tar ün bun pradèr, sto tagliar la detta (dainta).
Tgi vol esser discret, çeleschi siu secret.
Tgi vol esser in plürs locs, non eis in negün.
Tgi vol esser stimau, stimi se sez.
Tgi vol goder il nushegl, sto smaccar la nusch.
Tgi vol goder la festa, gegüni la vigilia (vigilia).
Tgi vol il dulç nushegl mangiar, quel sto avant la nusch smaccar.
Tgi vol il pom, sbassa il ram, e tgi vol la figlia, carezza la mamma.
Tgi vol ir ad ault, sto començar (ençeiver) a bass.
Tgi vol la figlia, tramaglia cun la mamma.
Tgi vol la fortuna, la dovei çercar (anquirir).
Tgi vol mangiar, sto lavurar.
Tgi vol memia, perda tot.
Tgi vol obtener la gloria, la dovei disprezar.
Tgi vol ovs, dovei soffrir il sbragizzi della gaglia.
Tgi vol Quareisma curta, fetgi debits da pagar a Pasqua.
Tgi vol pigliar ün üçé, non il spaventa (spuenta).
Tgi vol ruasar (reposar), conven travagliar.
Tgi vol saun restar, sco il tgaun suvent sto pischar.
Tgi vol s'inrichir in ün ann, mora in quater meins.
Tgi vol tot saver, imprenda nagut.
Tgi vol üna bella familia, comenzi cun üna figlia.
Tgi vol, va sez: e tgi non vol, trametta mess.
Tgi vol vèr il patru, guardi ils serviturs.
Tgi vol vèr ün nusch, vilenti (filenta) ün bun.
Tgi vol viver e star bein, pigli il mund sco el ven.
Tgi vol viver e star saun, da parents stetti (staja) lontan.
Tgi vol viver saun e lest, mangi pauc e çeini prest.
Tirar (trer) ils verms dal nas ad ün.
Tiu amitg ti fa ün casté, e tiu inimitg üna fossa.
Toccar il çel cun il dett.
Totas bunas caussas sun treis; il numer de treis eis perfect.
Totas caussas sun puras a quels tgi sun purs.
Totas caussas volan temps.
Tot cala da vegl, cun excepziun della ranvaria (avarizia), della
prudenza e saviezza.
Tot eis amar a tgi ha fel (feil) in bucca.

Tot eis füm e vent, auter che l'aur e l'argent.
Tot graun ha sia porziun brenn.
Tot il paun ha sias crüscas (crestgas).
Tot ils dis non sun nozzas.
Tot ils flums van alla mar.
Tot ils nuvs vegnan al petgan (pettan).
Tot ils psalms finischan in gloria.
Tot la rauba sto haver dus mintguns: ün tgi la raspa, et ün tgi la fa ir.
Tot memia (massa) guasta (noscha).
Tot quei che balucca, non cupitga.
Tot quei che bada (penda), non croda.
Tot quei che resplenda, non eis aur.
Tots sun bravs, cur l'inimitg fugia.
Tot ven a temps per tgi po spetgar (spettar).
Tot voler, quei eis il mez de nagut haver.
Tot voless giustia, ma na in casa sia.
Trametter da Herodes a Pilatus.
Tranter amitgs tots beins sun comüns.
Tranter blers amitgs se recatta facilmein ün traditur.
Tranter duas Samdas (Sondas) il dat bleras marveglias (— bler miraviglius).
Tranter dus amitgs valan (bastan) dus plaids.
Tranter dus poltruns l'avantatg eis da tgi conoscha il prim l'auter.
Tranter galanthumens ün plaid eis ün document.
Treis bels ornaments della giuventüna: testa che sa reflectar, lingua che po taschèr, façia che sa arrosir.
Treis caussas fan il hum rich: guadagnar e non spender, prometter e non tener, far imprestar e non render.
Treis caussas sun difficilas a far: coscher (cuer) ün ov, far il letg ad ün tgaun, e persvader ün Sursilvan.
Treis caussas sun testardas nel mund: la caura, l'asen e la femna.
Treis caussas vol ün èr: bun lavurèr, bun sem e bun' aura.
Treis dis da dilaziun (termin) valan çent francs.
Treis donnas fan ün mercau, e quater fan üna fiera (feira).
Treis D ruinan il hum: diavel, danèr et donna.
Treis fils fan ün trau (trat).
Trid fa trid (— da trid).
Trist a quel ucé che nascha in nauscha vallada.
Tristas viduas (guaivdas, vieuas), promptas spusas.

Truanas, traitas e trogls van cun talacs.
Truffels e caffè fan il butaçèr.
Tü fas meglier, dar la launa, che donar la nursa.
Tugns e schugns han ils medems cugns.

U.

U che ella cuva, u che ella lata (tezza).
Üna bella mort imbellischa tot la vita.
Üna brava femma se zupa, fila, obedischa e tascha.
Üna bucca bleçia.
Üna buna fama (ün bun nom) eis üna buna dota.
Üna buna femma regna (regia) sur siu mariu tras la docilitad
(= obediencia).
Üna buna ovra mai non eis persa.
Üna carn fa l'otra, et il vin fa la forza.
Üna curtesia eis üna flur.
Üna disfortuna non ven soletta.
Üna disgrazia mai non ven soletta.
Üna dretga vulp ün non piglia duas gadas nella medema trapla.
Ün adura plütost il solegl levant che il tramuntant.
Üna favur voluntaria vala il dubel.
Üna femna diligenta fa plü lenna cun l'aguila, che ün hum sitibund
cun ün zapin.
Üna femna non zupenta che quei che ella non sa.
Üna femna, u ch'ella mussa il çel, ne ch'ella meina nel infern.
Üna flur non fa primavèra.
Üna fortuna continua renda (fa) il human superbi.
Üna gada fa duas gadas, e duas gadas fan semper.
Üna gada non eis aunc adüsa (disa).
Üna granda fortuna eis üna granda servitüd.
Üna hirundella (rundinella) non fa primavèra.
Üna magra convenziun eis meglier che ün grass process.
Ün ama semper quel, il qual ün ha amau il prim.
Üna mort leva eis il premi d'üna vita seriusa.
Üna mür che ha mo üna fora (rusna), eis prest pigliada.
Ün ann de melancholia non paga ün centim de debit.
Üna nusch in ün sac non fa ramur.
Üna palmada de maun non vala üna pugnada (pugn plain) de paun.

Üna resposta che non dissolva la difficultad, fa nascher milli autras.
Üna resposta mieivla disarmada (disarmescha) la gritta.
Ün arsentau tema il föc.
Ün asen ornau non lascha da sbragir.
Üna terra ruinada vala plü che üna persa.
Üna unza de fortuna vala plü che üna libra de saver.
Ün azieva (setiua) plü prest ün menzögnèr che ün zop.
Ün bab po plü facilmein nutrir desch infants, che desch infants
ün bab.
Ün bein fatg mai non eis pers.
Ün bel di vala ün nausch meins.
Ün bel guadagn fa ün bel spender.
Ün bel nas fa ün bel hum.
Ün bun amitg vala plü che ün parent.
Ün bun »Bab nos« non va mai a perder.
Ün bun di vala ün nausch meins.
Ün bun mistregn siu hum mantegn (manten).
Ün bun past et ün mezaun tegnan il human saun.
Ün bun patrun fa ün bun famegl.
Ün bun pèr d'oreglias stancentan çent malas linguas.
Ün bun pomèr porta buns früts (fritgs).
Ün calgèr cun buns calzèrs eis ün corv alv tranter ils ners.
Ün cas non fa regula (regla).
Ün casté eis la concordia, la ruina la discordia.
Ün catta mai ün meglia mess che se sez.
Ün colp (frida) al çerchel e l'auter alla bot.
Ün colp della lingua eis pir che ün colp de lançia.
Ün comenza cun guadagnar e finischa cun perder.
Ün comt (cont) senza comtad eis sco üna butiglia senza vin.
Ün conoscha bein al pomèr il pom, alla barba il hum.
Ün conoscha il hum al offic.
Ün conoscha l'ucé a siu cant.
Ün cor content eis patrun da tot il mund.
Ün cor vigilant eis la meglia armatura.
Ün crap (sass) che rodla, non fa müsca.
Ün cugn caçia l'auter.
Ün curté (cunté) güzza l'auter.
Ün dagut (gott) de mel conçia üna mar de fel.
Ün diavel caçia l'auter.
Ün diavel tenta l'auter.

Ûn disurden fa çent.

Ûn dovei dar pauc al plascher, bler alla sanadad.

Ûn dovei perstgüsar (excusar) quei che ün non po plü correger.

Ûn dovei soffrir pazientamein quei che ün non po müdar.

Ûn fa adüna il luf plü grand, che quei che el eis.

Ûn fa la caussa üna gada, et allura quei daventa adüsa (disa).

Ûn fidel maun ha semper paun.

Ûn giudichescha ils auters tenor se sez.

Ûn giurament sforzau ha Deus aunc mai laudau.

Ûn giuven poltrun, ün vegl boraccun.

Ûn gli ha mess il curté (cunté) alla gula.

Ûn göc che dura memia ditg, vala nagut.

Ûn guadagna adüna a (da) tascher quei che ün non eis obligau
da dir.

Ûn gust, ün disgust.

Ûn honorescha communamein quels tgi portan bella vestimenta.

Ûn human, tgi non eis viziüs, non ama ils locs tenebrus (stgürs).

Ûn hum avisau eis mez salvau.

Ûn hum honest ten sia parola.

Ûn hum sabi e discret mai non confida a femnas siu secret.

Ûn hum, ün plaid.

Ûn hum ün non mesüra cun la quartauna.

Ûn imblida (invlida) plütost il bön che il mal.

Ûn imblida prest ils absents.

Ûn inimitg eis memia (massa) bler, çent amitgs sun memia pauc.

Ûn leventa la levra, e l'auter la piglia.

Ûn luf non schendra nursas.

Ûn mai dovei bramar (giavüschar) quei che ün non po haver.

Ûn mail març lavaga (guasta) ün intèr montun.

Ûn mai non catta ün meglie mess che se sez.

Ûn mai non eis aschi bein serviu, sco tras se sez.

Ûn mai non eis giust et imparzial visavi ad ün rival.

Ûn majöl cun vin fa mal a negün.

Ûn mal mai non ven solet.

Ûn maun lava l'auter e, tots dus, la vista.

Ûn maun serviceivel adovra cun creanza.

Ûn menzögnèr sto haver üna buna memoria.

Ûn nobel dovei cattar sia lecziun in siu cor.

Ûn non arriva al çel (çiel) sün ün letg de plümas.

Ûn non conoscha il vin alla bot, ne il hum al habit.

- Ûn non conoscha il prezi che de quei, che ad ün maunca.
Ûn non dovei caçiar duas levrás (— vulps) alla gada.
Ûn non dovei cantar victoria avant il temps.
Ûn non dovei desdar (svegliar) il gat che dorma.
Ûn non dovei desdar il liu dormint.
Ûn non dovei discurrer da cordas nella casa d' ün pendiu (pendieu).
Ûn non dovei giudicar il vin et il human senza ils haver provau
sera e damaun.
Ûn non dovei laschar da semnar pervia dellas columbas.
Ûn non dovei laschar il plü per il meins.
Ûn non dovei ligiar (liar) ils asens avant ils cavalls.
Ûn non dovei metter la teglia al cantun (— ur) del föc.
Ûn non dovei renunciar al cert per çercar l'incert.
Ûn non dovei semnar perlas avant ils pores.
Ûn non dovei urdir plü che ün po teisser.
Ûn non eis doctur per haver studiau, ne soldat per all'armada
esser stau.
Ûn non genta la damaun, cur ün eis da nozzas la sera.
Ûn non ha mai tant bisögn de siu spirt, che cur ün ha da far cun
ün sturnell.
Ûn non po dormir et aunc far guardia.
Ûn non po esser da pertot.
Ûn non po haver il dulç senza l'amar.
Ûn non po haver la carn senza l'ossa.
Ûn non po haver la muglier eivra e la bot plena.
Ûn non po impedir il suffel da sufflar.
Ûn non po morir che d' üna mort.
Ûn non po pigliar pescs senza se bagnar.
Ûn non po plascher a tots.
Ûn non porta dalla vita las richezzas acquistadas, ma ils delicts
che las han fatg acquistar.
Ûn non po svolar (sgolar) senza alas.
Ûn non ria mai aschi ferm, aschi ditg et aschi dad ault, che cur
ün vol zupentar sia dolur.
Ûn non se dovei disvestir, avant che se metter a ruaus (repos).
Ûn non sto laschar crescher erba sün la via.
Ûn non sto laschar da semnar per tema dellas columbas.
Ûn non sto vender la pell del ors, avant il haver sagittau.
Ûn non tramaglia cun quei che fa morir.
Ûn non viva ditg (löng) cun il sprit ded auters.

- Ûn ögl alla padella, et ün alla gatta.
Ûn ögl eis al venditur sufficient, il compradur ha de bisögn da çent
Ûn operescha plü eun la pazienza che eun la violenza.
Ûn orb non po giudicar dellas (sur las) colurs.
Ûn oz vala plü che dus damaun.
Ûn pass da di vala dus da notg (nott).
Ûn passer in maun eis meglier che üna columba nell'aria.
Ûn pass tira l'auter.
Ûn pastur conoscha sias bestias.
Ûn pau de lavont (alvò, alvamaint) fa ascha blera pasta.
Ûn pau per ün fa mal a negün.
Ûn pau plü tard, ün pau plü prest, nus tots vegnin sut il medem
crest.
Ûn perda in paucas uras quei che ün ha guadagnau in ün grand
temps.
Ûn perduna al vin, ma penda la butiglia.
Ûn perduna tot a tgi se perduna nagut (= nagut a sez).
Ûn per l'auter, e Deus per tots.
Ûn piçeu crap sa far üna granda bolla.
Ûn piçen dagut (gott) de fel lavaga (guasta) ün' intèra coppa
eun mel.
Ûn piçen nüvel lavaga ün bel serein.
Ûn piglia plü muscas eun mel, che eun aschiu.
Ûn plaid da bucca müciau, non apparten plü a tgi il ha pronunciau.
Ûn plaid tascher fa per bler çiançar.
Ûn plaid tira l'auter.
Ûn po guarir d' ün colp de spada, ma vess (difficilmein) d' ün colp
de lingua.
Ûn porc ama plü ün glogn (gianda) che ün diamant.
Ûn po vestir üna faschina, che ella para üna regina.
Ûn prenda (ten) suvent l'indolenza per la pazienza.
Ûn present vala plü che dus futurs.
Ûn rampin mai non meina a buna fin.
Ûn ranvèr (avar) et ün sert sun prest perüna.
Ûn rich solet impoverischa blers.
Ûn rüver non cupitga dal prim colp.
Ûn sa bein cur ün parta, ma na cur ün returnerà.
Ûn sa bein inua ün eis, ma mai inua ün ven.
Ûn sac vöd non stat sü dretg.
Ûn sa quei che ün lascha, et ün non sa quei che ün prenda.

Unscher la bucca ad ün (= Far buna bucca ad ün).

Ûn se sto accomodar allas circumstanzias.

Ûn signur da paglia combatta ün vasall d'acial.

Ûn s'inricla (inrüvla) da haver çianciau, mai da haver taschiu.

Ûn soffrischa cun peina quei che ün non ama.

Ûn stat meglier solet che cun ün sturnell.

Ûn sto avrir la bucca secund la buccada.

Ûn sto dar pauc al plascher, bler alla sanadad.

Ûn sto esser il compagn de sia donna et il patrun de siu cavagl.

Ûn sto esser quei che ün vol parer.

Ûn sto far il pass secund la cambia.

Ûn sto far la spesa secund l'intrada.

Ûn sto far (— fabricar) üna punt ded aur als inimitgs.

Ûn sto mangiar per viver e non viver per mangiar.

Ûn sto prender il temps sco el ven, la schenta (glient) per quei
che els sun, la moneida per quei ch'ella vala.

Ûn sto respectar l'urmegl da notg e da solegl.

Ûn storscha ün ram giuven, ma na ün pomèr vegl.

Ûn sto sagittar l'ors avant che vender il fol.

Ûn sto spelar (splümar) la quaglia (quacra) senza la far sbragir.

Ûn sto stimar quei che il human fa e na quei che el po far.

Ûn sto urlar cun ils lufs.

Ûn sto viver cun ils vivents.

Ûn sto viver e laschar viver.

Ûn stradun, ün grand flum et ün grand signur sun treis nauschs
vischins.

Ûn stupid amitg eis ün inimitg.

Ûn sturnell fa blers auters.

Ûn tenda ils vels della vart, d'inunder ven il vent.

Ûn testimoni de vista vala plü che desch d'audida.

Ûn tgaumogn (testa obstinada) non se langua nel bagn.

Ûn tgaun che ladra (urla) morda da rar.

Ûn tgaun vivent vala plü che ün liun mort.

Ûn'ura de giustia vala çent anus d'oraziuns.

Ûn'ura de sön (sien) avant mezzanotg vala duas della damaun.

Ûn urdischa la tela, e l'auter la tessa (teissa).

Ûn va alla gloria tras il palazz, alla fortuna tras il merceau, et alla
virtüd tras il desert.

Ûn venter cun fam ha negünas oreglias.

Ûn venter plein non imprenda bein.

Ûn vezza suvent quei, che l' auter non vezza.
Ura e lavura, Deus t' agüda allura.
Urden in clavau (tablà) preserva da bler quitau.
U restituziun, u condemnaziun.
Urtielas mordau amitgs et inimitgs.
Uschiu (partiu) da casa, uschiu dal cor.

V.

Vacca bein tenuta, veschla unshida.
Vaccas, bos e sterlamenta fan la matta excellenta.
Vadé del Mars dat aua a siu compagn.
Va in piazza, mira et auda; turna a casa, beva e gauda.
Vala plü üna caussa fatga che çent da far.
Vala plü ün bun di cun ün ov, che ün mal ann cun ün bov.
Vala plü ün' unza de reputaziun che milli nodas (libras) d' aur.
Vanadad (vanitad), üna flur d' estad.
Vanas mattauns, nauschas donnauns (= vanas mattas, vanas donnas).
Vana speranza nutrischa ils disgraziai.
Vans magisters sunan cun tot ils registers.
Veglia gaglina ingrasha la cuschina.
Vegliar alla glüna e dormir al solegl, non fa ne pro (favur) ne
honor.
Vegl eis tgi mora.
Vegls militars adovran negüns masslars (mislars).
Vender il di e comprar la notg.
Vender l' uçe sün la frastga (manzina).
Venerescha ils morts e tema ils vivs.
Vens cun paun cun pira, tot fa bella çera.
Venter affamau ha negünas oreglias.
Venter gegün non auda negün.
Venter plein consulta bein (— meglier).
Verdad schendra odi; fortuna fa nascher invilgia (invidia).
Vestimenta fa bein schenta, ma na il hum.
Vestischa üna colonna, ella para üna bella donna.
Vezend ün, il conoschas mez; e l' audind çiançiar, il conoschas tot.
Viadi de patrums, nozzas de servients.
Vigna dubla, sch' ella eis clausa.
Vigna granda, paucs bardagliuns,

Vilan (vilaun) inrichiu non conoscha plü ne parents ne amitgs.
Vilaun affamau eis mez arabiau.
Vin amar, il ten car.
Vin fa mistrals (mastrals).
Vin non eis bun, il qual non rallegra il human.
Vin spinau ün sto beber.
Vin sur gervosa, caussa famosa, gervosa sur vin, piglia mala fin.
Violenza ha negüna durada.
Virtüd e fortuna non stan (stattan) da casa insembel.
Virtüd eis la megliera noblezza.
Vita senza amitgs, mort senza testimonis (perdetgas).
Viva bein e non t'inquietar dels plaids dels nauschs, pertgei ün
non ils po impedir da çiançar.
Viver cun quinadas, viver tranter spadas.
Viver frugalmein (spargnus) inrichischa la schenta.
Viver senza regla, navigar senza compass.
Vivi mintgün sco el vol morir.
Vizi de mamma periculosa flamma.
Vizi per natura fin alla fossa dura.
Vizi returnau, vizi pegiurau.
Voler svolar (sgolar) avant che haver alas.
Vol imprender d'orar, fai conoschenza cun la mar.
Vol la figlia, tramaglia cun la mamma.
Vol viver saun, leva a bun ura la damaun.
Vusch del pövel, vusch de Deus.

Z.

Zappa da ruina, patrun poltrun.
Zappa diligenta, raccolta excellenta.
Zenns gross (grands) sunan (toccan) da rar.
Zieva giuventüna oziusa, vegliadüna stentusa.
Zieva granda allegrezza, granda dolor.
Zieva il füm ven la flamma.
Zieva il rasté non eis de bisögn della furca.
Zieva il scheiver (carneval) ven la Quareisma.
Zieva la plövia ven la bell'aura.
Zieva (dopo, suenter) la tempesta ven la calma (quietezza).
Zieva l'aura trida eis semper la bella vegnida.

Zieva letezza ven tristrezza.

Zop da camba, prompt da lingua.

Zupenta tant sco tü pos ils falls e las errurs de tiu amitg.

Intgünas phrasas proverbialas da paragon.

Alleger sco üna spusa.

Alv sco la név (neiv, naiv), sco il latg, sco la farina, sco üna camischa, sco ün spirt.

Annetg (dandett) sco ün balester, sco ün cametg.

Arder sco la paglia, brüschar sco la paglia.

Astut (malizius) sco üna vulp.

Audir fosser ün püllesch.

Avrir la bucca sco üna balena.

Baderlar sco üna lavunza.

Batter la glüna.

Brutt (trid, paur, macort) sco il peccau.

Cauld sco ün furn.

Çiançiar sco ün oracul, sco ün codesch, sco ün sturnell.

Çioc (orb) sco üna talpa.

Clar sco il solegl, sco la glüsch del di, sco la tinta.

Coçen sco la scarlatta, sco ün burniu (braschier).

Comprar la sunscha (sungia) del gat.

Currer sco il vent, sco la fortuna.

Dormir sco ün tais (tass), sco üna muntanella.

Dulç sco il mel, sco il zucher.

Dür sco ün crap, sco ün corn, sco l'açial.

Eiver sco ün canun.

Esser adüna la medema canzun.

Esser il pamfili.

Esser innocent sco Pilatus.

Esser la quinta roda al carr.

Esser malsaun nel medem spital.

Esser per stela (steila).

Esser testard sco ün asen.

Esser üna spina nel'ögl del ün.

Far castells de Spagna.

Far il sturnell, il mogu.

Far la barba ad ün.
Fender ün centim in milli parts.
Fin sco ün cavell, sco ün fil de seida (seda).
Fredar (savurar) il rost (l'arost).
Freid sco il glaç, sco ün marmor, sco il nas d' ün gat.
Frese sco üna rosa.
Fugir sco üna levra (leivra, lieur, leur).
Grad (dretg, sidretg) sco üna candela.
Grass sco üna quacra (quaglia), sco ün ostier.
Haver üna lingua sco üna sübla (süvla, sibla).
Haver l' ögl plü grand ch' il bögl (begl).
Haver ögls da fam.
Haver üna bucca bleçia — esser üna bucca bleçia.
Haver üna testa sco ün mogn (malg, manch).
Ir sco ün uçé, sco la balla, plomina de sclopet.
Ir sün cauras alvas, ir all' aventura, ir in fanzögnia, ir alla malura,
ir a frusta, ir per las siulas (seulas).
Ir sün l' asen del calgèr.
Laschar vèr ils dents.
Lev sco üna plüma (penna).
Lông sco la fam (fom).
Mangiar cun ils ögls.
Mangiar sco ün luf.
Morder sco l' urtiela (urtia).
Mussar il dents ad ün.
Negar nel vin.
Nel vin la verdad.
Ner sco la notg, sco il fulin, sco ün carbun.
Non audir plü a cantar il cue.
Non valer ils vers d' ün tgaun.
Nüd (niu) sco Deus il ha fatg, creau.
Obstinau sco ün asen, sco ün müll (mell).
Paglia senza graun.
Pelus sco ün ors.
Perder il cervé, il compass.
Perder ils ovs e la gaglina.
Pesar sco il plomb (plom).
Petta pagada.
Plein sco ün ov, sco ün pulschein (pluschein).
Portar aua alla mar,

Predicar (predegar) als surds.
Rumper (romper) sco ün canvetg (convegen, canviç).
Sabi sco Salomon.
Saun sco ün pesc.
Saver ne A ne B.
Scort sco üna talpa, üna quaglia (quacra).
Sriver sco üna gaglia.
Secc sco üna carcalogna, sco üna vigilia.
Se regular tenor la bursa, las circumstanziass.
Se scaldar al füc ded auters.
Sia donna commanda las festas.
Sia femua porta las caulçias.
Spert sco ün cametg (sajetta, chalaverna).
Star (— tranter pèr) sco tgaun e gat.
Star sco ün papa, sco ün retg, sco ün pal.
Star sco ün pop in fascha.
Suttill (subtil) sco ün' aguila (üna guila).
Tagliar sco ün advocat.
Tagliar sco üna spada.
Tascher sco la fossa.
Timid (temeletg) sco üna levra.
Tremblar sco üna caglia, sco üna canna.
Unscher la giusta.
Urlar sco üna bestia.
Vegl sco il crap da Flem.
Vegl sco Mathusalem.
Voler negar sün il sütt (schetg, sün terra).
Volver casacca (gasacca) — il moni (mang).

Remarca. Plaidis et expressiuns in parenthesis indican per part antras formas dialecticas, u ün' altra redacziun del proverbi. Il benevol lectur po facilmein sez distinguer in mintga singul cas il scopo della parenthesis.



Correctura.

Pag.	4,	linea 19	legia:	<i>ün</i>	in pe da:	un.
"	16	"	21	metta üna virgula (,)	zieva il plaid tascha.	
"	17	"	10	legia: las hirundellas, e na:	las las hirundellas.	
"	22	"	27	" calçiol	in pe da: caçiol.	
"	49	"	1	" collöz	" " " colliöz.	
"	54	"	32	" reposa	" " " resposa.	
"	56	"	11	" gambiçia	" " " gambicia.	
"	67	"	20	" Deus	" " " Deuz.	

